


Instructions for use

KADOR M73

CE 0120 | EN 362 : 2004 class B | EN 12275 : 1998 type K / B / H

ANSI Z359.1-1992

INDIVIDUALLY TESTED TO 16 kN

280 g

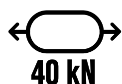
WARNING

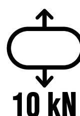
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

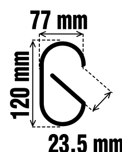


FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

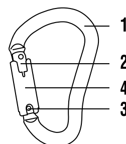








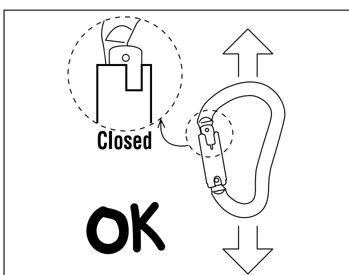
Nomenclature



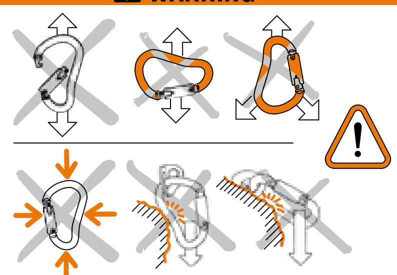
1. Manipulation



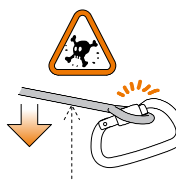
2. Installation

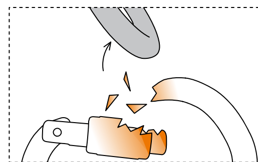


WARNING

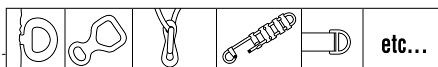


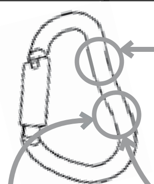
3. Warning, danger





Any external pressure on the gate is dangerous.





ANSI Z359.1
American National Standard Institute

EN 362 : 2004 class B

CE 0120

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

SGS UNITED KINGDOM LIMITED
Worle Park, Weston]Super]Mare
Somerset BS22 0WA
United Kingdom

00 AAA

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Batch n°
N° de série
Seriennummer
N° di serie
N° de serie

Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
SGS Yarsley ICS Ltd Cambeley, GU15 3EY, UK. Notified Body N 0120

(EN) ENGLISH

Double autolocking steel carabiner

- Connector EN 362: 2004 classe B
- Locking carabiner EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), Type B (basic), H (for belaying with an Italian / Munter hitch).

This equipment meets ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Limitations on use

This personal protective equipment (PPE) is used for connecting two or more pieces of equipment together.
It can be used with personal fall protection systems such as fall arrest systems, work positioning systems, restraint systems and rescue systems. It can also be used for climbing and mountaineering.
This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training is essential before use.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.
Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Two documents

- The INSTRUCTIONS FOR USE describe the basic uses for which the product was designed.
- The PRODUCT EXPERIENCE on the Petzl Web site www.petzl.com describes other ways in which the product can be used, as well as incorrect uses and/or known errors associated with its use.

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents.
Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Nomenclature of parts

(1) Frame, (2) Gate, (3) Hinge, (4) Locking sleeve.
Principal materials: steel.

Inspection, points to verify

Before each use

Make sure the body, gate, and locking sleeve are free of any cracks, deformation, corrosion, etc. Open the gate and verify that it closes and locks itself automatically when released.

During each use

It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connections with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.
Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.
Retire the equipment if it shows any sign of reduced strength or impaired function. Destroy retired equipment to prevent further use.

Compatibility

A connector must be compatible with the equipment to which it is attached (shape, size, etc.). An incompatible connection can cause accidental disconnection, breakage, or affect the safety function of another piece of equipment.
WARNING if the connector is attached to an element of the system that is too large: (e.g. wide webbing, large bars, etc.) the connector's strength can be reduced.
Contact Petzl if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

How to use this equipment

Diagram 1. Manipulation

Diagram 2. Installation

- The connector must always be used with the gate closed and locked. Its strength is greatly reduced if the gate is open. Systematically verify the gate is closed by pressing it with your hand and lock the carabiner manually if necessary.

In certain environments, contaminants such as mud, sand, paint, ice, dirty water, etc. can prevent the TRIACT automatic locking system from working.
- The connector is strongest when closed and loaded on its major axis. Any other position reduces its strength.
- The connector must be able to move freely and without interference. Any constraint or external pressure is dangerous.

Diagram 3. WARNING DANGER OF DEATH

Any external pressure on the gate (with a descender, for example) is dangerous. When a sudden tension comes onto the rope, the locking sleeve can break and the gate can open itself. The device or rope may detach itself from the connector.
Remember: For your safety, get into the habit of always doubling-up your systems, especially connectors.

Anchors

Work at height

The anchor point of the system should preferably be located above the user's position and must conform to the requirements of the EN 795 standard, in particular the minimum strength of the anchor must be 10 kN.

Precautions

- Users must be medically fit for activities at height. WARNING, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.
- You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.
- Take care to minimize the potential for falls and the height of any potential fall.
- The clearance under the user must be sufficient to prevent him from striking an obstacle in case of a fall (the length of the connector can influence the height of a fall).
- You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.
- You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.
- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.
- The instructions for use must be provided to users of this equipment. If the equipment is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide these instructions in the language of the country in which the product is to be used.

General information

Lifetime

The **potential** lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products, indefinite for metallic products.
The **actual** lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.
The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.
ATTENTION, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use.
To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an «inspection record». This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppe

When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:
- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
- it has been subjected to a major fall or load,
- you do not know its full usage history,
- it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Modifications, repairs

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited: due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.
PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Requirements for those who must use this equipment in conformity with ANSI Z359.1-1992

The instructions for use must be provided to users of this equipment.
You must verify the suitability of this connector for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.
Anchorages for personal fall arrest systems (PFAS) must have a strength capable of supporting a static load, applied in all directions permitted by the system, of at least: (a) 3.600 lbf (16 kN) when certification exists, or (b) 5.000 lbf (22.2 kN) in the absence of certification. See ANSI Z359.1 for definition of certification.
When more than one PFAS is attached to an anchorage, the anchorage strengths set forth in (a) and (b) above must be multiplied by the number of PFAS attached to the anchorage. See ANSI Z359.1, section 7.2.3.
Maintain a safe working distance from any moving machinery that could interfere with the operation of your personal protective equipment.
The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.
Store this equipment in a cool, clean, dry place - away from any contact with moisture, chemicals or other potentially degrading materials.

Minimum strength of the gate when loaded in the direction set forth in section 3.2.1.4.
Gate face load testing: 7 kN
Gate side load testing: 23 kN

(FR) FRANÇAIS

Connecteur acier à double verrouillage automatique

- Connecteur EN 362: 2004 classe B
- Mousqueton à verrouillage EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), B (base), H (pour assurage au demi-cabestan).

Ce produit est certifié ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Champ d'application

Cet équipement de protection individuelle (EPI) sert à connecter des équipements ensemble.
Il peut être utilisé avec les protections individuelles contre les chutes de hauteur comme par exemple les systèmes d'arrêt des chutes, les systèmes de maintien au poste de travail, les systèmes de retenue et les systèmes de sauvetage. Il est aussi destiné à l'alpinisme et à l'escalade.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut-être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Deux documents

- Les INSTRUCTIONS D'UTILISATION présentent les utilisations de base pour lesquelles le produit a été conçu.
- L'EXPÉRIENCE PRODUIT sur le site www.petzl.com présente les autres utilisations annexes qui peuvent exister et les mauvaises utilisations ou erreurs connues.

Seules les techniques présentées non barrées et / ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com
En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Nomenclature des pièces

(1) Corps, (2) Doigt, (3) Rivet, (4) Bague de verrouillage.
Matériaux principaux: acier.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation

Vérifiez sur le corps, le rivet, la bague de verrouillage l'absence de fissures, déformations, corrosion… Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme et se verrouille automatiquement quand vous le relâchez.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.
Contacter PETZL en cas de doute.
Rebutez un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance ou limitant son fonctionnement. Détruisez-le pour éviter une future utilisation.

Compatibilité

Un connecteur doit être compatible avec l'équipement auquel il est attaché (formes, dimensions…). Une connexion incompatible peut conduire à un décrochement accidentel, à une rupture ou à affecter la fonction de sécurité d'un autre équipement.
ATTENTION à la largeur des éléments connectés: par exemple des sangles ou barreaux larges peuvent réduire la résistance du mousqueton.
Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez Petzl.

Mode d'emploi

Schéma 1. Manipulation

Schéma 2. Mise en place

- Le connecteur doit toujours s'utiliser doigt fermé et verrouillé. Sa résistance diminue si par accident, le doigt s'ouvre.
Vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt en le pressant avec la main et verrouillez manuellement si nécessaire.
Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale…), le verrouillage automatique TRIACT peut ne plus fonctionner.
- Fermé, le connecteur offre la résistance maximum dans le sens de la longueur. Toute autre sollicitation réduit sa résistance.
- Rien ne doit gêner le connecteur, toute contrainte ou appui extérieur est dangereux.

Schéma 3. ATTENTION DANGER DE MORT

Tout appui de l'extérieur sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux. Lors d'une tension brusque de la corde, la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir. L'appareil ou la corde peuvent alors s'échapper du connecteur.
Rappel: Pour votre sécurité, habituez-vous à toujours doubler les systèmes, en particulier les connecteurs.

Ancrages

Travail en hauteur

L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit répondre aux exigences de la norme dispositifs d'ancrage EN 795, en particulier la résistance minimum de l'ancrage doit être de 10 kN.

Précautions

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.
- Prévoyez un plan de secours et définissez les moyens pour intervenir rapidement en cas de difficultés rencontrées. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.
- Veillez à réduire au minimum le risque de chute et la hauteur de chute.
- La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute (la longueur du mousqueton peut influer sur la hauteur de chute).
- Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.
- Vous devez vérifier l'aptitude de ce produit pour l'utilisation dans votre application par rapport aux règlements gouvernementaux et normes de sécurité en vigueur.
- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.
- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement, rédigées dans la langue du pays d'utilisation si le produit est revendu hors du premier pays de destination.

Informations générales

Durée de vie

La durée de vie **potentielle** des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles, indéfinie pour les produits métalliques.
La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.
Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit: intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.
ATTENTION, un évènement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants: type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si:
- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,
- il a subi des efforts importants ou une chute importante,
- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut-être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple: évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Modifications, réparations

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite: risque de diminution de l'efficacité du produit.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Exigences pour les utilisateurs qui doivent utiliser ce produit selon l'ANSI Z359.1-1992

Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement.
Vous devez vérifier l'aptitude du connecteur pour l'utilisation dans votre application par rapport aux règlements gouvernementaux et normes de sécurité en vigueur.
Les ancrages des systèmes d'arrêt des chutes doivent avoir une résistance capable de supporter une charge statique, appliquée dans toutes les directions autorisées par le système, d'au moins: (a) 16 kN si une vérification existe ou (b) 22,2 kN en l'absence de vérification. Voir ANSI Z359.1 pour la définition de cette vérification.
Si plusieurs systèmes d'arrêt de chute sont attachés sur l'ancrage, les valeurs de résistances annoncées en (a) et (b) ci-dessus doivent être multipliés par le nombre de systèmes attachés à l'ancrage. Voir ANSI Z359.1, paragraphe 7.2.3.
Maintenez une distance de sécurité par rapport à une machine en mouvement qui pourrait interférer avec le fonctionnement de votre équipement de protection individuelle.
L'utilisateur doit avoir prévu un plan de secours et définit les moyens pour intervenir en cas de difficultés rencontrées pendant l'utilisation de ce produit.
Rangez cet équipement dans un endroit propre et sec, loin de toute source de moisissure, produits chimiques ou autres matériaux potentiellement altérants.

Résistance minimum du doigt lors de la sollicitation dans la direction définie par la section 3.2.1.4.
Sollicitation de face du doigt: 7 kN
Sollicitation de côté du doigt: 23 kN

(DE) DEUTSCH

Stahlkarabiner mit automatischem Verriegelungssystem

- Verbindungselement EN 362: 2004 Klasse B
- Verriegelungskarabiner EN 12275: 1998 Typ K (Via Ferrata), B (Basismodell), H (für Halbmastsicherung).

Dieses Produkt entspricht ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Verwendungseinschränkungen

Diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) wird zum Verbinden von zwei oder mehr Ausrüstungsgegenständen verwendet.
Dieses Verbindungselement kann in persönlichen Fallschutzsystemen, wie Auffangsysteme, Systeme zur Arbeitsplatzpositionierung, Rückhaltesystem und Rettungssysteme, verwendet werden. Außerdem kann es zum Klettern und Bergsteigen verwendet werden.
Dieses Produkt darf nicht über seine Bruchlast hinaus belastet und zu keinem anderen Zweck verwendet werden, für den es nicht entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Verantwortlichkeit

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.
Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.
Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Zwei Dokumente

- In der GEBRAUCHSANLEITUNG werden die grundlegenden Verwendungszwecke beschrieben, für die dieses Produkt entwickelt wurde.
- Im Abschnitt PRODUCT EXPERIENCE auf der Website von Petzl www.petzl.com werden weitere Verwendungszwecke für das Produkt beschrieben. Außerdem finden Sie Beispiele der unsachgemäßen Verwendung und bekannte Fehler, die bei seinem Einsatz vorkommen können.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.
Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

Benennung der Teile

(1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Verriegelungshülse.
Hauptbestandteile: Stahl.

Zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz

Stellen Sie sicher, dass der Körper, der Schnapper oder die Verriegelungshülse keine Risse, Verformungen, Korrosionserscheinungen usw. aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt und sich automatisch verriegelt.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.
Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der jeweiligen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.
Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.
Sondern Sie den Ausrüstungsgegenstand aus, wenn er jegliche Anzeigen reduzierter Festigkeit oder eingeschränkter Funktionstüchtigkeit zeigt. Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Kompatibilität

Ein Verbindungselement muss mit der Ausrüstung, an der es befestigt wird, hinsichtlich Form, Größe usw. kompatibel sein. Eine inkompatible Verbindung kann eine versehentliche Trennung oder einen Bruch der Verbindung zufolge haben und sich negativ auf die Sicherheitsfunktion eines anderen Ausrüstungsgegenstands auswirken.
WARNUNG, die Bruchlast des Verbindungselements kann sich verringern, wenn es an einem zu großen Element im System befestigt wird: breites Gurtband, Gestänge mit großem Durchmesser usw.
Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

So verwenden Sie diese Ausrüstung

Abbildung 1. Bedienung

Abbildung 2. Vorbereitung

- Der Karabiner darf nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden. Seine Bruchlast ist bei geöffnetem Schnapper stark vermindert.

Überprüfen Sie systematisch, ob der Karabiner geschlossen ist. Umschließen Sie zu diesem Zweck den Karabiner mit der Hand und versuchen Sie, den Schnapper nach innen zu drücken. Der Schnapper darf sich nicht öffnen. Verriegeln Sie den Karabiner von Hand, falls erforderlich.
In bestimmten Umgebungen mit viel Schmutz, Sand, Farbe, Eis, Schmutzwasser usw. kann es vorkommen, dass das automatische Verriegelungssystem TRIACT nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Ein Karabiner besitzt seine größte Bruchlast bei geschlossenem Schnapper und Belastung in Längsrichtung. Jede andere Position reduziert die Bruchlast.
- Ein Karabiner muss sich frei bewegen können und darf nicht behindert werden.

Abbildung 3. ACHTUNG - LEBENSGEFAHR

Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper (z. B. durch ein Abseilgerät) ist gefährlich. Die Verriegelungshülse kann brechen und der Schnapper kann sich öffnen. So dass sich das Abseilgerät oder das Seil aus dem Verbindungselement aushängen können.
Denken Sie daran: Gewöhnen Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an, stets ein Rücksicherungssystem zu verwenden, vor allem bei Karabinern.

Anschlageinrichtungen

Höhenarbeit

Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

Vorsichtsmaßnahmen

- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. WARNUNG, das inaktive Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.
- Der Benutzer muss stets einen Rettungsplan und entsprechende Mittel verfügbar haben, diesen Plan umzusetzen, falls beim Gebrauch dieser Ausrüstung Probleme auftreten. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.
- Versuchen Sie stets, das Sturzrisiko und die potentielle Sturzhöhe zu minimieren.
- Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt (die Größe des Verbindungselements kann die Sturzhöhe beeinflussen).
- Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.
- Überprüfen Sie die Eignung dieser Ausrüstung für Ihre Zwecke hinsichtlich der geltenden behördlichen Bestimmungen und Normen für die Arbeitssicherheit.
- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt eingehalten werden.
- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer diese Gebrauchsanleitungen in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem dieses Produkt zum Einsatz kommt.

Allgemeine Informationen

Produktlebensdauer

Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte und unbegrenzt für Metallprodukte.
Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produkt endet, wenn es eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern erfüllt (siehe „Aussondern von Ausrüstung") oder wenn es für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.
Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.
ACHTUNG, in extremen Fällen kann sich die Lebensdauer des Produkts auf einen einzigen Einsatz reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs sollten die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer kompetenten Fachkraft überprüft werden Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird.
Vorzugsweise sollte jeder Benutzer stets mit denselben Ausrüstungsgegenständen arbeiten, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den "Prüfbericht" eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung. Dies umfasst die Seriennummer, das Herstellungsjahr, das Kaufdatum, das Datum der Inbetriebnahme, den Namen des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit und Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung. Hierzu gehören Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum. Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppe (in englischer Sprache).

Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:
- ein Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.

Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, aus denen ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.
PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Vorsichtsmaßnahmen für ANSI Z359.1-1992

Die Bedienungsanleitung muss den Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden.
Überprüfen Sie die Eignung des Geräts für Ihre Zwecke hinsichtlich der geltenden behördlichen Bestimmungen und Normen für die Arbeitssicherheit.
Anschlagpunkte für Auffangsysteme müssen eine statische Belastung in jede Richtung aufnehmen können, die durch das System ermöglicht wird. Die Mindestwerte hierfür lauten.
(a) 16 kN bei vorhandener Zertifizierung, oder (b) 22,2 kN, falls keine Zertifizierung vorliegt. Eine Definition der Zertifizierung finden Sie unter ANSI Z359.1.
Wenn an einem Anschlagpunkt mehr als ein Auffangsystem angebracht wird, müssen die unter (a) und (b) angegebenen Werte für die Bruchlast mit der Anzahl der am Anschlagpunkt befestigten Auffangsysteme multipliziert werden. Siehe auch ANSI Z359.1, Abschnitt 7.2.3.
Halten Sie sich von allen beweglichen Objekten fern, die die Anwendung Ihrer persönlichen Schutzausrüstung beeinträchtigen könnten.
Der Benutzer muss stets einen Rettungsplan haben und über die Mittel verfügen, diesen Plan umzusetzen, falls während der Anwendung des Produkts Probleme auftreten.
Bewahren Sie dieses Produkt an einem kühlen, trockenen Ort auf, an dem es nicht mit Feuchtigkeit und chemischen oder sonstigen möglicherweise schädigenden Mitteln in Kontakt kommt.

(IT) ITALIANO

Connettore in acciaio a doppio bloccaggio automatico

- Connettore EN 362 : 2004 classe B
- Moschettone con ghiera EN 12275 : 1998 Tipo K (via ferrata), B (base), H (per assicurazioni con nodo mezzo barcaiolo).

Questo prodotto è certificato ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Campo di applicazione

Questo dispositivo di protezione individuale (DPI) serve a connettere dei dispositivi tra loro.
Può essere utilizzato con le protezioni individuali contro le cadute dall'alto come, per esempio, i sistemi di arresto caduta, i sistemi di posizionamento sul lavoro, i sistemi di trattenuta e i sistemi di salvataggio. È anche destinato all'alpinismo e all'arrampicata.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre :
- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso ;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo ;
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti ;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, una formazione specifica all'attività da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti ed addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Due documenti

- Le ISTRUZIONI D'USO presentano gli utilizzi di base per i quali il prodotto è concepito.
- L'ESPERIENZA PRODOTTO, sul sito www.petzl.com, presenta altri possibili utilizzi conosciuti e cattivi utilizzi e errori noti.

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questo documento sul nostro sito www.petzl.com
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Nomenclatura delle parti

(1) Corpo, (2) Leva, (3) Rivetto, (4) Ghiera di bloccaggio.
Materiali principali : acciaio.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

Verificare sul corpo, sul rivetto e sulla ghiera di bloccaggio l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosione… Aprire la leva e controllare che si chiuda automaticamente quando viene rilasciata.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto.
Assicuratevi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.
Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.
In caso do dubbio contattare PETZL.
Non utilizzare un prodotto che presenta indebolimenti che possano ridurne la resistenza o limitarne il funzionamento.
Distruggerlo per evitare un futuro utilizzo.

Compatibilità

Un connettore deve essere compatibile con i dispositivi ai quali è collegato (forma, dimensioni…). Una connessione incompatibile può portare ad uno sganciamento accidentale, ad una rottura o a compromettere la funzione di sicurezza di un altro dispositivo.
ATTENZIONE alla larghezza degli elementi collegati : per esempio fettucce o barre larghe che possono ridurre la resistenza del connettore.
Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate Petzl.

Istruzioni d'uso

Schema 1. Manipolazione

Schema 2. Installazione

- Il connettore deve essere sempre utilizzato con la leva chiusa e bloccata. La sua resistenza diminuisce se la leva si apre accidentalmente.

Controllare regolarmente che la leva sia correttamente bloccata facendo pressione con la mano e bloccare manualmente se necessario.
In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca…), il bloccaggio automatico TRIACT può non funzionare correttamente.
- Chiuso, il connettore garantisce la resistenza massima nel senso della lunghezza. Qualsiasi altra posizione ne riduce la resistenza.
- Niente deve interferire con il connettore, qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno è pericoloso.

Schema 3. ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE

Ogni punto di appoggio all'esterno sulla leva (per esempio con un discensore) è pericoloso. Durante una brusca tensione della corda, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi.
Il dispositivo collegato o la corda possono quindi uscire dal connettore.
Nota Bene : per la vostra sicurezza abituatevi a raddoppiare sempre i sistemi, in particolare i connettori.

Ancoraggi

Lavoro in quota

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma dispositivi di ancoraggio EN 795, in particolare la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere di 10 kN.

Precauzioni

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.
- Prevedere una procedura di soccorso e definire i mezzi per intervenire rapidamente nel caso dell'insorgere di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.
- Fare in modo di ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza della caduta.
- L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché l'utilizzatore non urti ostacoli in caso di caduta (la lunghezza del moschettone può influire sull'altezza di caduta).
- Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.
- Verificare che il connettore sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto alle normative nazionali di sicurezza in vigore.
- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.
- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

Informazioni generali

Durata

La durata **potenziale** dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili, indefinita per i prodotti metallici.
La durata **reale** di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.
Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto : intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.
ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in funzione al tipo e all'intensità dell'utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare il prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati : tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi

Eliminazione

Cessare immediatamente di utilizzare questo prodotto se :
- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) è negativo ;
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta ;
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo ;
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili ;
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio : evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Modifiche, riparazioni

È vietata ogni modifica, aggiunta o riparazione oltre a quelle autorizzate da Petzl : rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia : l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze ed agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.
PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Precauzioni d'uso secondo ANSI Z359.1-1992

Le istruzioni d'uso devono essere fornite all'utilizzatore di questa attrezzatura.
- Verificare che il connettore sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto ai regolamenti governativi e alle norme di sicurezza in vigore.

Gli ancoraggi dei sistemi anticaduta devono avere una resistenza capace di sopportare un carico statico, applicato in tutte le direzioni consentite dal sistema, di almeno : (a) 16 kN se esiste una verifica o (b) 22,2 kN in assenza di verifica. Vedere ANSI Z359.1 per la definizione di questa verifica.
Se più sistemi anticaduta sono attaccati all'ancoraggio, i valori delle resistenze sopramenzionate in (a) e (b) devono essere moltiplicati per il numero dei sistemi attaccati all'ancoraggio.
Vedere ANSI Z359.1, paragrafo 7.2.3.
Mantenere una distanza di sicurezza rispetto ad una macchina in movimento che potrebbe interferire con il funzionamento del vostro dispositivo di protezione individuale.
L'utilizzatore deve aver previsto un piano di soccorso e definito i mezzi per intervenire in caso di difficoltà incontrate durante l'utilizzo di questo prodotto.
Riporre questa attrezzatura in un luogo pulito e asciutto, lontano da fonti di umidità, da prodotti chimici o altri materiali potenzialmente alteranti.

Resistenza minima della leva durante una sollecitazione nella direzione stabilita nella sezione 3.2.1.4.
Sollecitazione frontale della leva : 7 kN
Sollecitazione laterale della leva : 23 kN

(ES) ESPAÑOL

Conector de acero con cierre de seguridad de doble bloqueo automático

- Conector EN 362 : 2004 clase B
- Mosquetón con cierre de seguridad EN 12275 : 1998. Tipo K (vía ferrata), B (básico), H (para aseguramiento con nudo dinámico).

Este producto está certificado ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Campo de aplicación

Este equipo de protección individual (EPI) sirve para conectar equipos entre sí.
Puede ser utilizado junto con las protecciones individuales contra las caídas de altura como, por ejemplo, los sistemas anticaídas, los sistemas de sujeción, los sistemas de retención y los sistemas de rescate. También puede utilizarse en alpinimo y escalada.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites y sólo debe utilizarse en las situaciones para las cuales ha sido diseñado.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas. Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe :
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN : es indispensable una formación adaptada a la práctica antes de cualquier utilización.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Dos documentos

- Las INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN presentan los usos básicos para los cuales este producto ha sido diseñado.
- La EXPERIENCIA PRODUCTO en la página web www.petzl.com presenta otras utilizaciones complementarias que pueden existir y las utilizaciones incorrectas o errores conocidos.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Nomenclatura de las piezas

(1) Cuerpo, (2) Gatillo, (3) Remache, (4) Casquillo de seguridad.
Materiales principales : acero.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización

Compruebe el cuerpo del mosquetón, el remache, el casquillo de seguridad, la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión…
Abra el gatillo y compruebe que se cierra y se bloquea automáticamente al soltarlo.

Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto.
Asegúrese de la conexión y la colocación correctas de los equipos entre sí.
Consulte los detalles para realizar el control de los EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL.
En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.
Deseche un producto que presente signos de debilidad que puedan reducir su resistencia o limitar su funcionamiento.
Destrúyalo para evitar una futura utilización.

Compatibilidad

Un conector debe ser compatible con el equipo al que está unido (formas, dimensiones…). Una conexión incompatible puede conducir a un desenganche accidental, a una rotura o afectar a la función de seguridad de otro equipo.
ATENCIÓN a la anchura de los elementos conectados : por ejemplo, las cintas o los barrotes anchos pueden reducir la resistencia del conector.
Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, póngase en contacto con Petzl.

Instrucciones de utilización

Esquema 1. Manipulación

Esquema 2. Colocación

- El conector debe utilizarse siempre con el gatillo cerrado y bloqueado. Su resistencia disminuye si el gatillo se abre accidentalmente.

Compruebe de forma sistemática que el gatillo esté correctamente bloqueado apretándolo con la mano y bloquee el mosquetón manualmente si es necesario.
En algunos medios agresivos (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia…), el bloqueo automático TRIACT puede que no funcione.
- El conector ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal. Cualquier otra solicitación reduce su resistencia.
- Nada debe impedir el trabajo correcto del conector : cualquier tensión o apoyo exterior es peligroso.

Esquema 3. ATENCIÓN PELIGRO DE MUERTE

Cualquier apoyo del exterior sobre el gatillo (por ejemplo, con un descensor) es peligroso. Por una tensión brusca de la cuerda, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo puede abrirse. El aparato o la cuerda pueden, entonces, soltarse del conector.
Recuerde : Para su seguridad, acostúmbrese a duplicar siempre los sistemas, en particular los conectores.

Anclajes

Trabajo en altura

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y debe responder a las exigencias de la norma relativa a dispositivos de anclaje EN 795, en particular la resistencia mínima del anclaje debe ser de 10 kN.

Precauciones

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN : estar en suspensión e inerte en el arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.
- Debe prever un plan de rescate y definir los medios para intervenir rápidamente en caso de encontrarse con dificultades. Esto implica una formación adecuada en técnicas de rescate.
- Procure reducir al máximo el riesgo de caída y la altura de caída.
- La altura libre de seguridad por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída (la longitud del mosquetón puede influir sobre la altura de caída).
- Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.
- Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor.
- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.
- Las instrucciones de utilización deben ser entregadas al usuario de este equipo y deben ser redactadas en el idioma del país de utilización, si el producto es revendido fuera del primer país de destino.

Información general

Vida útil

La vida útil **potencial** de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles, e indefinida para los productos metálicos.
La vida útil **real** de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el párrafo «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.
Factores que influyen en la vida útil real de un producto : intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.
ATENCIÓN : un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y después de la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) por un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes : tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si :
- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) es negativo,
- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,
- no conoce el historial completo de su utilización,
- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,
- tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo : evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Modificaciones y reparaciones

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas : riesgo de disminución de la eficacia del producto.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía : el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.
PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Exigencias para los usuarios que deben utilizar este producto según la norma americana ANSI Z359.1-1992

Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo.
Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor.
Los anclajes de los sistemas anticaídas deben tener una resistencia capaz de soportar una carga estática aplicada en todas las direcciones permitidas por el sistema, como mínimo de : (a) 16 kN si existe certificación o (b) 22,2 kN en ausencia de certificación. Consulte la norma ANSI Z359.1 para la definición de esta certificación.
Si hay más de un sistema anticaídas fijado en el anclaje, los valores de resistencia mencionados anteriormente en (a) y (b) deben multiplicarse por el número de sistemas anticaídas fijados en el anclaje. Consulte el párrafo 7.2.3 de la norma ANSI Z359.1.
Mantenga una distancia de seguridad respecto a cualquier máquina en movimiento que pudiera interferir en el funcionamiento de su equipo de protección individual.
El usuario debe tener un plan de rescate previsto y los medios necesarios para intervenir en caso de dificultades que se encuentren durante la utilización de este producto.
Guarde este equipo en un lugar limpio y seco, lejos de cualquier fuente de humedad, de productos químicos u otros materiales que potencialmente lo puedan degradar.

Resistencia mínima del gatillo en el momento de la solicitación en la dirección definida por el apartado 3.2.1.4.
Solicitación frontal del gatillo : 7 kN
Solicitación transversal del gatillo : 23 kN

(PT) PORTUGUÊS

Conector em aço com dupla segurança automática

- Conector EN 362: 2004 classe B
- Mosquetão com segurança EN 12275: 1998 Tipo K (via ferrata), B (base), H (para dar segurança com nó dinâmico).

Este produto está certificado ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Campo de aplicação

Este equipamento de protecção individual (EPI) serve para conectar os equipamentos uns aos outros.
Pode ser utilizado com as protecções individuais contra as quedas em altura, como por exemplo os sistemas de travamento de quedas, os sistemas de posicionamento no trabalho, os sistemas de restrição e os sistemas de salvamento. É também destinado ao alpinismo e à escalada.
Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada à prática é indispensável antes da utilização.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Dois documentos

- As INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO apresentam as utilizações de base para as quais este produto foi concebido.
- A EXPERIÊNCIA PRODUTO no site www.petzl.com apresenta as outras utilizações que podem existir e más utilizações ou erros conhecidos.

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

Nomenclatura das peças

(1) Corpo, (2) Dedo, (3) Rebite, (4) Anel de fecho com segurança.
Matérias principais: aço.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização

Verificar o corpo, o rebite e o anel de segurança, a ausência de fissuras, deformações, corrosões… Abra o dedo e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando largado.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto. Assegure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.
Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL.
Contacte a Petzl em caso de dúvida.
Abata um produto que apresente fragilidades que possam reduzir a sua resistência ou limitadoras do seu funcionamento. Destrua-o para evitar uma futura utilização.

Compatibilidade

Um conector deve ser compatível com o equipamento com o qual está fixação (formas, dimensões…). Uma conexão incompatível pode conduzir a que se solte acidentalmente, a uma ruptura ou a afectar a função de segurança de outro equipamento.
ATENÇÃO à largura dos elementos conectados: por exemplo fitas ou varões largos podem reduzir a resistência do mosquetão.
Se não está certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte a Petzl.

Modo de emprego

Esquema 1. Manipulação

Esquema 2. Montagem

- O conector deve ser sempre utilizado com o dedo fechado e travado. A sua resistência diminui se, por acidente, o dedo do conector se abrir.

Verifique sistematicamente o bom travamento do dedo pressionando-o com a mão e travando-o manualmente se necessário.
Em certos ambientes agressivos (argila, areia, tinta, gelo, água suja…), o travamento automático TRIACT pode deixar de funcionar.
- Fechado, o conector oferece a resistência máxima no sentido do comprimento. Qualquer outra solicitação reduz a sua resistência.
- Nada deve interferir com o conector, qualquer constrição ou apoio exterior é perigosa.

Esquema 3. ATENÇÃO PERIGO DE MORTE

Qualquer apoio exterior sobre o dedo (por exemplo com um descensor) é perigoso. Durante uma tensão brusca da corda, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se. O aparelho ou a corda podem então escapar-se do conector.
Aviso: Para sua segurança, habitue-se a duplicar sempre os sistemas, em particular os conectores.

Ancoragens

Trabalho em altura

A ancoragem do sistema deve de preferência estar situada acima da posição do utilizador e deve responder às exigências da norma dispositivos de ancoragem EN 795, em particular a resistência mínima de ancoragem deve ser de 10 kN.

Precauções

- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num harnês pode despoletar perturbações fisiológicas graves ou a morte.
- Preveja um plano de resgate e defina os meios para intervir rapidamente no caso de encontrar dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.
- Cuide para reduzir ao mínimo o risco de queda e a altura da queda.
- A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda (o comprimento do mosquetão pode influenciar na altura da queda).
- Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.
- Deve verificar regularmente a aptidão deste produto para a utilização na sua aplicação em relação à legislação e normas de segurança em vigor.
- As instruções de utilização definidas nas notícias de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.
- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento, redigidas na língua do país de utilização se o produto for vendido fora do primeiro país de destino.

Informações gerais

Tempo de vida

O tempo de vida **potencial** dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis, indefinido para os produtos metálicos.
O tempo de vida **real** de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.
Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc..
ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc..

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações deve ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi

Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:
- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
- você não conhece o histórico completo da sua utilização,
- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc..

Modificações, reparações

Toda a modificação, acrescento ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.
A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Exigência para os utilizadores que devem utilizar este produto conforme a ANSI Z359.1-1992

As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento.
Deve verificar regularmente a aptidão deste produto para a utilização na sua aplicação em relação à legislação e normas de segurança em vigor.
As ancoragens dos sistemas de travamento de quedas devem ter uma resistência capaz de suportar uma carga estática, aplicadas em todas as direcções autorizadas para o sistema, de pelo menos: (a) 16 kN se uma verificação existe ou (b) 22,2 kN na ausência de verificação. Ver ANSI Z359.1 para a definição desta verificação.
Se vários sistemas de travamento de quedas estão fixados na ancoragem, os valores das resistências anunciadas em (a) e (b) acima devem ser multiplicados pelo número de sistemas fixos à ancoragem. Ver ANSI Z359.1, parágrafo 7.2.3.
Mantenha uma distancia de segurança em relação a uma máquina em movimento que possa interferir com o funcionamento do seu equipamento de protecção individual.
O utilizador deve ter previsto um plano de resgate e definido os meios para intervir em caso de dificuldades encontradas durante a utilização deste produto.
Arrume este equipamento num local limpo e seco, longe de qualquer fonte de humidade, produtos químicos ou outros materiais potencialmente reactivos.

Resistência mínima do dedo durante a solicitação definida pela secção 3.2.1.4.
Solicitação de frente do dedo: 7 kN
Solicitação de lado do dedo: 23 kN

(NL) NEDERLANDS

Stalen karabiner met dubbele automatische vergrendeling

- Verbindingselement EN 362: 2004 class B
- Vergrendelbare karabiner EN 12275: 1998 Type K (klettersteig), B (basis), H (voor beveiliging met halvemastworp).

Dit product is ANSI Z359.1-1992 gecertificeerd (American National Standard Institute).

Toepassingsveld

Dit Persoonlijk Beschermings Middel (PBM) dient om de uitrustingen met elkaar te verbinden.
Het kan gebruikt worden met Persoonlijk Beschermings Middelen tegen hoogtevallen zoals bv. valstop-systemen, systemen voor werkpositionering, werkplaatsbeperking of hulpverlening. Het is ook geschikt voor rotsklimmen en bergsport.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting ; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in deze toepassing is noodzakelijk vóór gebruik.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dan dit materiaal niet.

Twee documenten

- De GEBRUIKSINSTRUCTIES geven een overzicht van de basistoepassingen waarvoor dit product ontworpen is.
- De PRODUCT EXPERIENCE op de website www.petzl.com geeft een voorstelling van alle andere toepassingen die kunnen bestaan en van verkeerd gebruik of gekende vergissingen.

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram “doodshoofd” zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Terminologie van de onderdelen

(1) Body, (2) Snapper, (3) Klinknagel, (4) Vergrendelingring.
Voornaamste materialen: staal.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik

Nazicht van het body, de klinknagel, de vergrendelring op afwezigheid van scheuren, vervormingen, corrosie... Open de snapper en check dat hij zich sluit en automatisch vergrendelt als u hem loslaat.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe
Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.
Aarzel niet om u te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken. Vernietig het om verder gebruik te vermijden.

Compatibiliteit

Een connector moet compatibel zijn met de rest van de uitrusting, waarmee hij verbonden is (qua vorm, afmeting...). Een verbinding die niet compatibel is, kan leiden tot een ongewenst loshaken of tot de breuk van de connector, of kan de veiligheidsfunctie van een ander deel van de uitrusting beïnvloeden.
LET OP de breedte van de te verbinden elementen: bv. brede riemen of staven kunnen de weerstand van de karabiner verminderen.
Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler.

Gebruiksvoorschriften

Schema 1. Manipulatie

Schema 2. Installatie

- De snapper moet steeds gesloten en vergrendeld zijn wanneer de karabiner in gebruik is. De weerstand van de karabiner vermindert als de snapper per ongeluk zou opengaan.
Controleer systematisch of de snapper goed gesloten door hem in te drukken met de hand en vergrendel hem manueel indien nodig.
Ongewenste neerslag (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan de automatische TRIACT vergrendeling verhinderen.
- Gesloten, biedt de karabiner maximale weerstand in zijn lengte. Elke andere positie vermindert zijn weerstand.
- Niets mag de karabiner belemmeren, elke belasting of druk van buitenuit is gevaarlijk.

Schema 3. OPGELET : LEVENSGEVAAR

Elke druk van buitenuit op de snapper, (bv. door een afdaalapparaat) is gevaarlijk. Bij brutale spanning op het touw, kan de vergrendelring breken en de snapper opengaan. Het toestel of het touw kan aldus zichzelf onthaken uit de karabiner.
Herinnering: Voor uw veiligheid, maak er een gewoonte van om altijd de systemen te verdubbelen, in het bijzonder de karabiners.

Verankeringen

Hoogtewerken

De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm, waarbij in het bijzonder de weerstand van de verankering minimum 10 kN moet bedragen.

Voorzorgen

- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET, onbeweeglijk hangen in een gordel van welk model ook kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.
- Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden in geval men moeilijkheden ondervindt. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.
- Zie erop toe de risico's op een val en de valhoogte tot een minimum te herleiden.
- De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val (de lengte van de karabiner kan de valhoogte beïnvloeden).
- Zorg ervoor dat de aanduidingen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.
- U dient na te zien of dit product geschikt is voor een gebruik in uw toepassing volgens de overheidsrichtlijnen en geldende veiligheidsnormen.
- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.
- De gebruiksinstructies moeten aan de gebruiker van deze uitrusting voorzien worden in de taal van het land van gebruik, wanneer het product verkocht wordt buiten het eerste land van bestemming.

Algemene informatie

Levensduur

De **potentiële** levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel, en is van onbepaalde duur voor metalen producten.
De **werkelijke** levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.
Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historiek van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historiek van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht). U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.fr/ppe

Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:
- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,
- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,
- u de volledige historiek van het gebruik niet kent,
- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Veranderingen, herstellingen

Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet voorbestemd is.
PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Vereisten voor de gebruikers die dit product moeten gebruiken volgens de norm ANSI Z359.1-1992

De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting.
U dient na te zien of dit product geschikt is voor een gebruik in uw toepassing volgens de overheidsrichtlijnen en geldende veiligheidsnormen.
De verankeringen van een valstop-systeem moeten een voldoende resistentie hebben om aan een statische belasting te kunnen weerstaan, die uitgeoefend wordt in alle toegestane richtingen van een systeem, van minimum: (a) 16 kN indien een verificatie bestaat of (b) 22,2 kN bij afwezigheid van verificatie. Zie ANSI Z359.1 voor de definitie van deze verificatie.
Als er meerdere valstop-systemen worden bevestigd op de verankering, moeten de waarden vermeld in (a) en (b) hierboven vermenigvuldigd worden met het aantal systemen bevestigd op de verankering. Zie ANSI Z359.1, paragraaf 7.2.3.
Voorzie een veilige afstand ten opzichte van een bewegend apparaatdat zou kunnen interfereren met de goede werking van uw persoonlijke beschermingsuitrusting.
De gebruiker moet een veiligheidsplan en de nodige middelen voorzien om snel in te grijpen in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.
Berg deze uitrusting op in een droge en propere ruimte, ver van vochtigheid, chemische producten of andere materialen die potentieel verandering of bederf kunnen veroorzaken.

Minimale resistentie van de snapper wanneer hij belast wordt in de richting bepaald door paragraaf 3.2.1.4.
Belasting aan de voorkant van de snapper: 7 kN
Belasting aan de zijkant van de snapper: 23 kN

(FI) SUOMI

Automaattisesti lukkiutuva sulkurengas
- Sulkurengas EN 362: 2004 class B
- Lukkiutuva sulkurengas EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), Type B (perus), H (varmistamiseen italialaisella solmulla (Munter)).
Tämä varuste täyttää Yhdysvaltain kansallisen standardointilaitoksen standardin ANSI Z359.1-1992 vaatimukset.

Käyttörajoitukset
Tätä henkilökohtaista turvavarustetta (henkilösuojainta) käytetään kahden tai useamman varusteen kytkemiseksi yhteen.
Sitä voidaan käyttää henkilökohtaisen puotamissuojauksen osana esim. putoamisenpysätytysjärjestelmissä, työasemointijärjestelmissä, kulunrajoitus-, ja pelastusjärjestelmissä. Sitä voidaan käyttää myös kiipeilyssä ja vuorikiipeilyssä.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS
Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu
VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Kaksi asiakirjaa
- KÄYTTÖOHJEET kuvailee sellaisen peruskäytön, jota varten tuote on suunniteltu.
- Petzlin verkkosivustolta www.petzl.com löytyvä TUOTEKOKEMUKSIA-opas kuvailee muita mahdollisia tuotteen käyttötapoja sekä lisäksi virheellisiä käyttötapoja ja/tai tiedossa olevia virheitä, joita sen käytössä saatetaan tehdä.
Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tavat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkiä. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

Osaluettelo
(1) Runko, (2) Portti, (3) Nivel, (4) Lukitusvaippa.
Päämateriaalit: teräs.

Tarkastuskohteet
Ennen jokaista käyttöä
Varmista, että rungossa, portissa tai lukitusvaipassa ei ole halkeamia, vääntymiä, syöpymisjälkiä tms. Avaa portti ja varmista, että se sulkeutuu ja lukittuu automaattisesti, kun se päästetään irti.

Jokaisen käytön aikana
On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto säännöllisesti. Tarkasta sen kytkennät toisiin varustejärjestelmän osiin ja varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.
Lopeta varusteen käyttö välittömästi, jos siinä näkyy minkäänlaisia merkkejä sen heikentymisestä tai toiminnan häiriöistä. Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Yhteensopivuus
Sulkurenkaan pitää olla yhteensopiva niiden varusteiden kanssa, joihin se on liitetty (muoto, koko, jne.). Yhteensopimaton kiinnittäytyminen voi aiheuttaa tahattoman irtoamisen, rikkoutumisen tai vaikeuttaa toisen laitteen turvallista toimintaa.
VAROITUS: jos sulkurengas kiinnitetään liian suureen järjestelmän osaan (esim. paksuun köysistöön, suuriin palkkiin tms.), sen vahvuus saattaa kärsiä.
Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma varusteidesi yhteensopivuudesta.

Kuinka varustetta käytetään

Kuva 1. Käyttäminen

Kuva 2. Asennus
- Sulkurengasta käytettessä portin pitää olla aina kiinni ja lukittuna. Sen kestävyys alenee suuresti, kun portti on auki.
Tarkasta järjestelmällisesti, että portti on kiinni painamalla sitä kädellä. Lukitse tarvittaessa sulkurengas käsin.
Joissakin ympäristöissä epäpuhtaudet kuten muta, hiekka, maali, jää, likainen vesi yms voivat estää automaattisen TRIACT-kuntajärjestelmä toiminnan.
- Sulkurengas on vahvin suljettuna ja pituussuuntaan kuormitettuna. Muihin suuntiin kuormittaminen heikentää sitä.
- Sulkurenkaan pitää voida liikkua vapaasti minkään sitä häiritsemättä. Takertuminen tai ulkoinen paine ovat vaarallisia.

Kuva 3. VAROITUS: HENGENVAARA
Kaikenlainen ulkoinen paine (esim. laskeutumiskahvan paine) on vaarallista. Kun köyteen tulee äkillinen jännitys, lukkovaippa voi murtua ja portti voi aueta itsestään. Laite tai köysi voi irrota sulkurenkaasta.
Muista: Oman turvallisuutesi vuoksi ota tavaksesi käyttää aina kaksinkertaista järjestelmää, varsinkin sulkurenkaita.

Ankkurit
Työskentely korkealla
Järjestelmän ankkuripisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset, erityisesti ankkurin minimikestävyyden (10 kN) osalta.

Varotoimenpiteet
- Käyttäjien täytyy soveltua lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla. VAROITUS: valjaiden löysä sidonta saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia. Tämä vaatii asiaankuuluvaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.
- Minimoi huolellisesti putoamisen mahdollisuudet sekä putoamiskorkeus putoamistilanteessa.
- Käyttäjän alapuolella olevan välimatkan täytyy olla riittävä, jottei pudotessa osuta mihinkään esteeseen (kiinnityksen pituus saattaa vaikuttaa putoamismatkaan).
- Sinun täytyy varmistaa, että tuotemerkinnät pysyvät lukukelpoisina koko tuotteen käyttöajan.
- Sinun täytyy varmistaa tämän varusteen soveltuvuus suunnittelemaasi käyttöön. Tee se tutustumalla soveltuviin viranomaismääräyksiin ja muihin työturvallisuussäädöksiin.
- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotekohtaisia käyttöohjeita.
- Käyttöohjeet on annettava varusteen käyttäjille. Jos tämä varuste myydään uudestaan alkuperäisen kohdemaan ulkopuolella, jälleenmyyjän velvollisuus on tarjota nämä käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta tullaan käyttämään.

Yleisiä tietoja

Käyttöikä
mahdollinen käyttöikä on seuraava: jopa 10 vuotta muovi- ja tekstiilituotteiden osalta, metallituotteiden osalta määrittämätön.
todellinen käyttöikä päättyy, kun jokin alla luetelluista käytöstä poistoa vaativista ehdoista täyttyy (ks. “Koska varusteet poistetaan käytöstä”) tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmässään.
Todelliseen käyttöikään vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käyttötiheys, käyttöympäristö, käyttäjän taidot, tuotteen säilytys ja huolto jne.
HUOMIO: ääritapauksissa tuotteen käyttöikä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käyttöön, jos tuote altistuu esim. seuraavan tyyppisille asioille: kemikaalit, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.

Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentymisen.
Käyttöä edeltävän ja käytön jälkeisen tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus korkeintaan 12 kuukauden välein. Tämä tarkastus on suoritettava vähintään kerran 12 kuukaudessa. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Pitääksesi varusteet paremmin seurannassa on suositeltavaa, että osoitat kullekin osalle yhden tietyn käyttäjän, jolloin hän tuntee välineen historian. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata tarkastuslokiin. Siihen tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan tai jälleenmyyjän nimi ja yhteystiedot, tunniste (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot koskien esim. huoltoa ja käyttötiheyttä, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomatut ongelmat / tarkastuksen suorittaneen pätevän tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkistuksen arvioitu pvm). Esimerkki yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta www.petzl.com/ppe

Koska varusteet poistetaan käytöstä
Lopeta minkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:
- se ei läpäise tarkastusta (käyttöä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräaikaistarkastusta),
- se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle,
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin,
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä,
- sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen vanhentuminen
On monia syitä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka sen todellinen käyttöikä ei ole päättynyt. Esimerkkejä tästä: soveltuvien standardien, määräysten tai lakien muuttuminen; uusien tekniikoiden kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

Muutokset, korjaukset
Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä; ne saattavat vaarantaa varusteen tehokkuuden.

Takuu
Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.
PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Vaatimukset niille, joiden täytyy käyttää tätä varustetta ANSI Z359.1-1992 -standardin mukaisesti
Käyttöohjeet on annettava tämän varusteen käyttäjille.
Sinun täytyy varmistaa tämän sulkurenkaan soveltuvuus suunnittelemaasi käyttöön. Tee se tutustumalla soveltuviin viranomaismääräyksiin ja muihin työturvallisuussäädöksiin.
Henkilökohtaisen putoamisenpysäytysjärjestelmän ankkurointien tulee kyetä kestämään joka suuntaan järjestelmän kestämä kiinteä kuormitus tai vähintään: (a) 3 600 lbf (16 kN), kun siitä on vahvistus tai (b) 5 000 lbf (22,2 kN), kun vahvistus puuttuu. Katso vahvistuksen määritelmä ANSI Z359.1 -standardista.
Kun useampia putoamisenpysäytysjärjestelmiä kiinnitetään ankkurointiin, yllä olevissa kohdissa (a) ja (b) mainitut vahvuudet pitää kertoa liitettyjen järjestelmien lukumäärällä. Ks. ANSI Z359.1, kohta 7.2.3.
Pidä turvallinen työskentelyetäisyys kaikista liikkuvista koneista, jotka saattaisivat häiritä henkilökohtaisten suojavarusteiden toimintaa.
Käyttäjällä on oltava pelastussuunnitelma ja käsillä olevat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia.
Säilytä tätä varustetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa, jossa se ei joudu kosketuksiin kosteuden, kemikaalien tai muiden mahdollisesti heikentävien materiaalien kanssa.

Portin vähimmäisvahvuus, kun kuormitetaan kohdassa 3.2.1.4 osoitettuun suuntaan.
Portin etukuormitustesti: 7 kN
Portin sivukuormitustesti: 23 kN

(NO) NORSK

Stålkarabiner med dobbelt automatisk låsesystem

- Stålkarabiner EN 362: 2004 klasse B
- Låskarabiner EN 12275: 1998 type K (Via Ferrata), B (base), H (for sikring med bremseknute).

Dette produktet er sertifisert ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Bruksområder

Dette personlige verneutstyret (EPI) er ment for å koble komponenter sammen til et system.
Det kan brukes sammen med personlig verneutstyr for fallsikring som for eksempel fallsikringssystemer, systemer for arbeidsposisjonering, heisesystemer eller redningssystemer. Det passer også til fjellklatring og sportsklatring.
Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Ansvar

VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.
Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.
Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk at våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

To dokumenter

- BRUKSANVISNINGEN viser de viktigste bruksområdene for dette produktet.
- PRODUKTERFARING på www.petzl.com viser ytterligere bruksområder samt kjente tilfeller av feil bruk eller feil.

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten "dødningehode" er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com
Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

Oversikt over deler

(1) Karabinkropp, (2) Port, (3) Splint, (4) Låshylse.
Hovedmaterialer: stål.

Kontrollpunkter

Før hver bruk

Sjekk at kroppen, splinten og låshylsen er fri for sprekker, slagmerker og rust... Åpne porten og sjekk at den lukkes og låses automatisk når du slipper den.

Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Pass på at tilkoblingen er riktig og at enhver komponent i systemet er i riktig posisjon i forhold til de andre komponentene.
For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com/ppe eller CD-ROM PVU PETZL.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil.
Kasser produkter som kan ha svekkelser som reduserer bruddstyrken eller begrenser bruken. Ødelegg produktet for å unngå videre bruk.

Kompatibilitet

Et koblingsstykke må være kompatibelt med utstyret det er koblet til. En kobling som ikke er kompatibel med annet utstyr kan føre til utilsiktet avkobling, skade eller at den påvirker sikkerhetsfunksjonen i annet utstyr.
VIKTIG: pass på størrelsen på tilkoblet utstyr: for eksempel kan store slynger eller tilkoplinger med stor annleggsflate redusere karabinerens bruddstyrke.
Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten med utstyret ditt.

Slik bruker du utstyret

Figur 1. Håndtering

Figur 2. Tilkobling

- Koblingens port må alltid være lukket og låst ved bruk. Bruddstyrken reduseres dersom porten er åpen.

Kontroller med jevne mellomrom at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden. Lukk manuelt dersom nødvendig.
I visse røffe omgivelser (søle, sand, maling, is, skittent vann…) kan det automatiske låsesystemet TRIACT slutte å virke.
- Lukket koblingsstykke gir maksimal bruddstyrke i lengderetningen. Dersom den får belastningen i noen annen retning reduseres bruddstyrken.
- Ingenting må komme i veien for koblingsstykket, enhver hindring eller belastning utenfra er farlig.

Figur 3. VIKTIG: LIVSFARE

Ethvert press på porten utenfra (for eksempel bruk med en nedfiringsbrems) er farlig. Ved sjokkbelastning i tauet, kan låshylsen gå i stykker og porten åpne seg. Utstyret eller tauet kan gli ut av koblingen.
HUSK: For din egen sikkerhet, bør du gjøre det til en vane å fordoble alle mekanismer, særlig koblingsstykkene.

Forankringspunkt

Arbeid i høyden

Forankringspunktet må helst befinne seg høyere oppe enn brukeren og må oppfylle kravene i standard for forankringsanordninger EN 795, særlig må minimum bruddstyrke i forankringene være 10 kN.

Forholdsregler

- Brukerne må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden. VIKTIG: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.
- Lag en redningsplan og definer metoder for å gripe inn raskt dersom det skulle oppstå vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.
- Reduser risikoen for fall og fallhøyden til et minimum.
- Frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå hindringer i tilfelle fall (lengden på karabineren kan påvirke fallhøyden).
- Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.
- Kontroller at produktet er tilpasset og egnet for bruk i det valgte systemet i forhold til statlige bestemmelser og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.
- Bruksinstruksjonene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.
- Bruksanvisningene må gis til brukeren av utstyret og de må være oversatt til språket i landet hvor utstyret brukes dersom produktet er kjøpt utenfor opprinnelseslandet.

Generell informasjon

Levetid

Potensiell levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter og ubegrenset for metallprodukter.
Et produkt vil ha en **reell** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.
Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.
VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga fall osv.

Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang i året. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstype og -intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingsskjema/journalkort. På oppfølgingsskjemaet registreres: Utstyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer eller unikt sporingsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksfrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollørs navn og signatur, dato for neste planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempel på slikt skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

Kassering

Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:
- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
- du har den minste tvil om at ustyret er i god stand.

Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

Ukurante produkter

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel: videreutvikling av gjeldende standarder, lover, regler og teknikker. Samt at utstyret ikke lenger er kompatibelt med annet utstyr osv.

Endringer, reparasjoner

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.
PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Følgende krav gjelder for brukere av utstyret i henhold til ANSI Z359.1-1992

Bruksanvisningene må gis til brukeren av utstyret.
Kontroller at produktet er tilpasset og egnet for bruk i det valgte systemet i forhold til statlige bestemmelser og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.
Forankringspunktene i fallsikringssystemet må ha en bruddstyrke som tåler statisk belastning i alle produktets retninger, på minimum: (a) 16 kN dersom det er utført kontroll, eller (b) 22,2 kN dersom det ikke er utført kontroll. Definisjonen på denne kontrollen er tilgjengelig i ANSI Z359.1.
Dersom flere fallsikringssystemer er koblet til forankringspunktet, må verdiene angitt i (a) og (b) ovenfor multipliseres med antall systemer som er koblet til. Se også ANSI Z359.1, paragraf 7.2.3.
Hold sikker avstand til bevegelige deler som kan hindre ditt personlige verneutstyr i å fungere som det skal.
Brukeren må lage en redningsplan og definere metoder for å gripe inn dersom det skulle oppstå vanskeligheter under bruk av produktet.
Oppbevar utstyret på et rent og tørt sted, hvor det ikke kommer i kontakt med fukt, kjemikalier eller andre materialer som kan endre utstyrets egenskaper.

Minimum bruddstyrke for porten ved belastning i retning som vist i seksjon 3.2.1.4.
Belastning foran på porten: 7 kN
Belastning på siden av porten: 23 kN

(RU) РУССКИЙ

Автоматический стальной карабин с двойной блокировкой

- Карабин EN 362: 2004 класс B
- Карабин с муфтой EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), Type B (базовый), H (для страховки с помощью узла UIAA).

Это изделие соответствует требованиям ANSI Z359.1-1992 (Американски Национальный Институт Стандартов).

Ограничения в применении

Данное средство индивидуальной защиты (СИЗ) предназначено для соединения двух и более элементов снаряжения.
Данный карабин может использоваться в системах для удержания срыва, позиционирования на рабочем месте, ограничения перемещения, а также в спасательных системах. Кроме того, его можно применять в скалолазании и альпинизме.
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Вы сами являетесь ответственными за свои действия и решения.
Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение.
Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.
Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша ответственность.
Вы лично отвечаете за все повреждения,травмы,а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск,не используйте данное снаряжение.

Два документа

- ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ описывает основные способы применения изделия для которых данный продукт был разработан.
- Документ ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ, размещённый на сайте Petzl www.petzl.com, описывает другие возможные способы применения данного изделия, включая неправильные и/или известные ошибки связанные с его использованием.

Разрешены только те способы применения изделия, которые указаны на рисунках, за исключением перечёркнутых и/или имеющих пометку в виде черепа с костями. Регулярно заходите на наш сайт www.petzl.com так, как этот документ будет регулярно обновляться.
В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Составные части

(1) Корпус, (2) Защелка, (3) Шарнир, (4) Автоматическая муфта.
Основные материалы: сталь.

Проверка изделия

Перед каждым применением
Перед каждым применением необходимо проверить тело карабина, шарнир и муфту и убедиться, что они не имеют трещин, деформаций, следов коррозии и т.п. Откройте защелку и проверьте, чтобы она при отпускании закрывалась автоматически.
Во время каждого использования
Важно регулярно проверять исправность изделия.
Проверьте совместимость карабинов с другим снаряжением и убедитесь в том, что остальные элементы снаряжения располагаются корректно друг относительно друга.
По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.
В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.
Изымите изделие из обращения как только обнаружится малейший признак уменьшения прочности или Вы заметите дефекты в работе изделия. Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Совместимость

Карабин должен быть совместим со снаряжением к которому он будет присоединён (совместим по форме, размеру и т.д.). Не правильное соединение может стать причиной случайного выщёлкивания карабина, его поломки или может нанести ущерб другим элементам снаряжения понизив их безопасность.
ВНИМАНИЕ, при присоединении карабина к элементам линии безопасности больших размеров, таким например как широкие стропы, толстые прутья и так далее, прочность карабинаможет уменьшиться.
Если вам точно не известна совместимость разных видов Вашего снаряжения, обратитесь в Petzl.

Как применять это снаряжение

Diagram 1. Обращение

Рисунок 2. Установка

- Защелка карабина должна быть всегда закрыта и заблокирована муфтой. Прочность карабина существенно снижается при открытой защелке.
Следует регулярно проверять, что защёлка карабина закрыта. Это делается нажатием рукой на защелку снаружи. Заблокируйте карабин вручную, если в этом есть необходимость.
Возможно Вам придётся применять данное изделие в тяжёлых условиях. Грязь, песок, лёд, краска, грязная вода и т.д. могут помешать работе механизма автоматической блокировки защёлки TRIACT.
- Карабин имеет наибольшую прочность при закрытой защелке и нагрузке направленной вдоль главной оси. Любое другое положение карабина уменьшает его прочность.
- Карабин должен иметь возможность двигаться свободно и не испытывать воздействий каких либо посторонних предметов. Любое стеснение или внешнее воздействие - опасны.

Diagram 3. ВНИМАНИЕ, ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ

Любое внешнее воздействие на защёлку (например со стороны спускового устройства) - опасно. При внезапном натяжении веревки блокирующая муфта карабина может сломаться, а защелка открыться. После чего устройство или верёвка могут отсоединиться от карабина.
Помните: Для обеспечения безопасности всегда используйте дублирующую систему, особенное внимание обратите на подстраховку карабинов.

Точки закрепления

Работа на высоте
Точка закрепления системы должна, по возможности, находиться выше расположения пользователя и должна удовлетворять требованиям стандарта EN 795, в частности ее минимальная прочность должна быть не менее 10 кН.

Меры предосторожности

- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. ВНИМАНИЕ, длительное зависание в страховочной обвязке без движения может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.
- При использовании данного снаряжения Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации. Реализация подобного плана предполагает определённый уровень подготовки персонала в проведении спасательных работ.
- Позаботьтесь о том, чтобы свести к минимуму возможность срыва и уменьшить высоту падения.
- Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным, чтобы не допустить удара о конструкции или землю в случае срыва (размер карабина может повлиять на уменьшение такого пространства).
- Вы должны убедиться, что маркировки изделия остаются четко видимыми в течение всего срока службы.
- Вы должны удостовериться в годности этого вида снаряжения для Ваших целей с учетом действующих государственных предписаний и других стандартов обеспечения безопасности.
- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения связанного с использованием данного изделия также должны быть приняты во внимание.
- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции. В случае продажи данного изделия для использования (перепродажи) за пределами Вашей страны, Вы должны обеспечить потребителя соответствующими инструкциями на языке той страны, в которой изделие будет использоваться.

Общая информация

Срок службы

Потенциальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.
Действительный срок службы изделий заканчивается, когда возникает один из перечисленных ниже критериев (см. раздел «Выбраковка снаряжения»), или если снаряжение морально устарело.
Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.
ВНИМАНИЕ: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п.

Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, периодически, не реже чем раз в год, следует проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста.
Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в год. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции).
Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте www.petzl.com/ppe

Выбраковка снаряжения

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:
- снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,
- Вы не знаете полную историю его применения,
- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,
- у Вас есть сомнения в его целостности.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Моральное устаревание изделий

Существует насколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

Модификации, ремонт

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы, так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

Гарантии

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.
PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Требования для тех, кто должен использовать данное снаряжение согласно стандартам ANSI Z359.1-1992

Каждый пользователь данного изделия должен иметь все необходимые инструкции.
Вы должны удостовериться в годности этого вида снаряжения для Ваших целей с учетом действующих государственных предписаний и других стандартов обеспечения безопасности.
Точки закрепления для персональной системы защиты от срыва должны иметь прочность достаточную для выдерживания статической нагрузки приложенную во всех направлениях и равную: (a) 3.600 фунтов силы (16 кН) когда точка отвечает требованиям сертификации, или (b) 5.000 фунтов силы (22.2 кН) в не сертифицированном случае. Смотрите ANSI Z359.1 для определения сертификации.
В случае, когда к точке присоединения прикрепляется более одной системы защиты от срыва, прочность точки рассчитывается следующим образом. В зависимости от характеристики точки, смотри вышеупомянутые варианты (a) или (b), прочность точки умножается на количество прикреплённых индивидуальных систем защиты от срыва. Смотрите ANSI Z359.1, парвграф 7.2.3.
Проследите за тем, чтобы любые работающие механизмы которые могут повлиять на работу Ваших средств индивидуальной защиты от падения, находились на безопасном расстоянии.
Пользователь должен иметь план спасательных работ и средства для его реализации в случае возникновения трудностей, которые могут появиться во время использования данного снаряжения.
Данное снаряжение должно храниться в прохладном, чистом, сухом месте и не испытывать воздействий влаги, химикатов и других веществ способных повредить изделие.

Минимальная прочность защёлки в случае, когда нагрузка направлена наружу, указана в параграфе 3.2.1.4.
Прочность при нагрузке, направленной на лицевую сторону защёлки (на раскрытие): 7 кН
Прочность при нагрузке, направленной на боковую сторону защёлки: 23 кН

(CZ) ČESKY

Ocelová karabina s automatickou pojistkou zámku

- Spojka EN 362: 2004 třída B
- Karabina s pojistkou EN 12275: 1998 typ K (zajištěné cesty), typ B (základní tvar), H (pro jištění s polovičním lodním uzlem).

Tento výrobek splňuje normu ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Podmínky užívání

Osobní ochranné pomůcky (OOP) se používájí pro spojování dvou nebo více součástí vybavení.
Tato spojka může být použita s osobními ochrannými prostředky proti pádu z výšky, např. se systémem na zachycení pádu, systémem pro pracovní polohování, zadržovacím systémem a záchranným systémem. Lze ji také použít při horolezeckých aktivitách.
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Jste zodpovědní za vlastní jednání a rozhodování.
Před používáním tohoto vybavení musíte:
- Před užitím výrobku si přečtěte a prostudujte návod k používání.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi a s omezeními pro použití výrobku.
- Pochopit a přijmout riziko související s jeho použitím.

Opomenutí či porušení některých z těchto pravidel může vést k vážnému zranění nebo způsobit smrt.

Odpovědnost

UPOZORNĚNÍ, před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání.
Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou a nebo pod přímým dohledem takovéto osoby.
Zvládnutí odpovídající techniky a způsobů ochrany je vaší odpovědností.
Vy osobně odpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete přijmout tuto odpovědnost a toto riziko, nepoužívejte tento výrobek.

Dva důležité dokumenty

- NÁVOD K POUŽITÍ popisuje základní způsoby použití, pro které byl výrobek vyvinut.
- Dokument PRODUCT EXPERIENCE na webových stránkách firmy Petzl (www.petzl.com) popisuje další způsoby, jak může být výrobek použít; ukazuje také nesprávné způsoby použití a/nebo obvyklé chyby při jeho používání.

Dovolené způsoby užívání jsou pouze ty, které jsou zobrazené na nepřeškrtnutých obrázcích a/nebo u kterých není symbol lebky. Pravidelně se dívejte na naše webové stránky (www.petzl.com), kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů.
V případě pochybností nebo neporozumění návodu kontaktujte firmu Petzl nebo zástupce výrobce.

Popis jednotlivých částí

(1) Tělo karabiny, (2) Západka, (3) Čep, (4) Pojistka západky.
Hlavní materiály: ocel.

Kontrolní body

Před každým použitím
Ujistěte se, že na těle karabiny, zámku a pojistce nejsou praskliny, deformace nebo patrná koroze, atd. Otevřete západku a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí.
Během užívání
Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy si ověřte, jsou-li jednotlivé součásti systému spojeny a jsou-li vůči sobě ve správné pozici.
Podrobnosti o pravidelné kontrole jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu.
Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu PETZL.
Jeví-li výrobek jakékoli známky poškození či nesprávného fungování, okamžitě ho vyřaďte. Vyřazený výrobek zničte, abyste zamezili jeho pozdějšímu opětovnému použití.

Slučitelnost

Karabina (spojka) musí být slučitelná s ostatním vybavením, ke kterému je připojena (tvarem, velikostí, apod.). Spojení neslučitelných výrobků může způsobit náhodné vycvaknutí, poškození, nebo může ovlivnit bezpečné fungování dalších součástí vybavení.
UPOZORNĚNÍ, je-li karabina (spojka) přicvaknuta k příliš velkému objektu: (např. široký popruh, silné břevno, apod.), její pevnost může být omezena.
Máte-li pochybnosti o slučitelnosti výrobků, kontanktujte firmu Petzl.

Návod k použití

Obrázek 1. Nastavení

Obrázek 2. Instalace

- Tato karabina (spojka) musí být vždy používána s uzavřenou a zajištěnou západkou. Je-li západka otevřená, je pevnost karabiny značně omezena.

Pravidelně kontrolujte, zda se západka bezpečně zavírá a zajišťuje. Je-li to nutné, zajistěte ji manuálně.
Fungování automatické pojistky zámku TRIACT může negativně ovlivnit nečistota, např.bláto, písek, barva, led, špinavá voda, apod.
- Karabina (spojka) je nejpevnější se zajištěnou západkou při zatížení v podélné ose. Jakákoli jiná poloha její pevnost omezuje.
- Karabinu nic nesmí omezovat ve volném pohybu. Jakékoli omezení či vnější tlak je nebezpečný.

Obrázek 3. UPOZORNĚNÍ NEBEZPEČÍ SMRTI

Jakýkoli vnější tlak na západku (vyvíjený např. slaňovací brzdou) je nebezpečný. Pokud by došlo k nečekanému napnutí lana, pojistka západky se může zlomit a západka otevřít, takže se slaňovací pomůcka či lano může z karabiny vycvaknout.
Pamatujte si: Zvykněte si z důvodu bezpečnosti všechny svoje systémy zálohovat; zvláště to platí pro karabiny.

Kotvení

Práce ve výškách
Kotvící bod by měl být umístěn nejlépe nad hlavou uživatele; musí splňovat požadavky normy EN 795; jeho minimální pevnost musí být alespoň 10 kN.

Bezpečnostní opatření

- Pro aktivity ve výškách musí být uživatelé v dobrém zdravotním stavu. UPOZORNĚNÍ, nehybné zavěšení v sedacím úvazku může způsobit vážné zranění nebo smrt.
- Musíte mít záchranný plán a mít u sebe takové vybavení, abyste ho v případě nouze byli schopni rychle provést. To zahrnuje mimo jiné dostatečný výcvik záchranných technik.
- Snažte se minimalizovat riziko pádu a také výšku potenciálního pádu.
- Pod uživatelem musí být dostatečná volná výška, aby v případě pádu nenarazil na žádnou překážku (délka karabiny může délku pádu ovlivnit).
- Ujistěte se, že označení výrobku zůstane čitelné po celou dobu jeho životnosti.
- Jste povinni si ověřit, zda je daný výrobek určen pro činnost, kterou hodláte vykonávat, s ohledem na příslušné normy a standardy týkající se bezpečnosti práce.
- Je nutné dodržovat pokyny pro použití všech výrobků používaných ve spojení s tímto výrobkem.
- Uživatelé tohoto výrobku musí mít k dispozici pokyny pro použití. Je-li výrobek dále prodán mimo zemi původního určení, musí prodejce zajistit pokyny pro použití v jazyce země, kde bude výrobek používán.

Všeobecné informace

Životnost výrobků

Potenciální životnost výrobků Petzl je následující: do 10 let od data výroby pro plastové a textilní výrobky, neomezená pro kovové výrobky.
Skutečná životnost výrobku končí při splnění některé z podmínek, uvedených dále (viz „Kdy vyřadit vaše vybavení“) nebo když se výrobek jako součást systému stane pro používání zastaralým.
Na skutečnou životnost mají vliv různé faktory jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba, atd.
UPOZORNĚNÍ, ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například: vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hran, těžkého pádu, velkého zatížení, apod.

Kontrolujte pravidelně své vybavení není-li poškozené a/nebo zničené.

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být alespoň jednou za 12 měsíců provedena důkladná periodická kontrola odborně způsobilou osobou. Tato kontrola musí být provedena alespoň jednou za 12 měsíců. Četnost důkladných periodických kontrol musí být dána způsobem a intezitou použití výrobku. Pro lepší přehled o používání vybavení doporučujeme přidělit všechny součásti vybavení pouze jednomu uživateli, který tak bude dokonale znát jeho historii. Výsledky kontrol by měly být zaznamenány v evidenčím listu výrobku. Do tohoto dokumentu se zaznamenávají následující údaje: typ vybavení, model, název a kontaktní údaje výrobce nebo dodavatele, identifikační údaje: sériové nebo individuální číslo, rok výroby, datum nákupu, datum prvního použití, jméno uživatele, případně další informace, např. o údržbě, četnosti používání, údaje o průběhu periodických kontrol: datum / komentář a zjištěné nedostatky / jméno a podpis odborně způsobilé osoby, která provedla kontrolu / předpokládané datum příští kontroly. Viz. příklady podrobného zápisu o kontrolách a další informace na www.petzl.com/ppe

Kdy vyřadit vaše vybavení

Okamžitě vyřaďte jakékoliv vybavení, pokud:
- nevyhovělo požadavkům kontroly (kontroly před a během používání a důkladné periodické kontroly),
- bylo podrobeno zachycení těžkého pádu nebo vystaveno extrémnímu zatížení,
- neznáte úplnou historii jeho používání v minulosti,
- je starší než 10 let a je vyrobeno z plastu nebo z textilu,
- máte jakékoliv pochybnosti o jeho neporušenosti.

Vyřazené vybavení zničte, aby nemohlo být dále používáno.

Stárnutí výrobku

Je mnoho důvodů, kvůli kterým může být výrobek považován za zastaralý, a tak vyřazen z používání před uplynutím skutečné doby jeho životnosti. Například: změny v příslušných normách, předpisech nebo legislativě; vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

Modifikace, opravy

Jakákoliv změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem než který povoluje výrobce Petzl, je zakázáno: z důvodů nebezpečí snížení účinnosti vybavení.

Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na: vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.
PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Podmínky pro použití tohoto vybavení v souladu s normou ANSI Z359.1-1992

Uživatelé tohoto výrobku musí mít k dispozici pokyny pro použití.
Jste povinni si ověřit, zda je daná karabina (spojka) určena pro činnost, kterou hodláte vykonávat, s ohledem na příslušné normy a standardy týkající se bezpečnosti práce.
Kotvící body pro systémy zachycení pádu musí mít takovou nosnost, aby byly ve všech směrech zatížení, které systém umožňuje, alespoň: (a) 3 600 lbf (16 kN) v případě certifikace, nebo (b) 5 000 lbf (22,2 kN) bez certifikace. Definice certifikace viz ANSI Z359.1.
Je-li ke kotvícímu bodu připnut více než jeden systém pro zachycení pádu, pevnost kotvícího bodu stanovená výše v bodech (a) a (b) musí být vynásobena počtem systémů. Viz ANSI Z359.1, sekce 7.2.3.
Udržujte bezpečnou vzdálenost od všech strojů a zařízení, které jsou v provozu a které by se mohly dostat do kontaktu s vašimi osobními ochrannými prostředky.
Uživatel musí mít záchranný plán a mít u sebe vybavení nutné k tomu, aby ho byl v případě nouze schopen rychle provést.
Výrobek skladujte na chladném, čistém a suchém místě - chraňte před vlhkostí, chemikáliemi nebo dalšími potenciálně škodlivými materiály.

Minimální pevnost západky při zatížení ve směru popsaném v sekci 3.2.1.4.
Test zatížení západky v přímém směru: 7 kN
Test zatížení západky v bočním směru: 23 kN

(PL) POLSKI

Łącznik stalowy z automatyczną blokadą

- Łącznik EN 362: 2004 klasa B
- Karabinek z blokadą EN 12275: 1998 Typ K (via ferrata) Typ B (podstawowy) Typ H (asekuracja z półwyblinki).
Produkt posiada certyfikat ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institut).

Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI) służący do łączenia elementów wyposażenia.
Może być używany do systemów chroniących przed upadkiem z wysokości, stabilizacji i podtrzymania w pozycji roboczej lub do systemów ratowniczych. Jest również przeznaczony do wspinaczki i alpinizmu.
Ten produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.
Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.
Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.
Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.
Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Dwa dokumenty

- INSTRUKCJE UŻYTKOWNIA opisują podstawowe zastosowania, do których produkt został przeznaczony.
- PRODUCT EXPERIENCE na stronie www.petzl.com opisuje dodatkowe możliwości zastosowania, przykłady niewłaściwego użycia, porady, pojawiające się błędy.
Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dwóch dokumentów na stronie www.petzl.com.
W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

Oznaczenia części

(1) Korpus, (2) Ramię, (3) Nit, (4) Nakrętka.
Materiały podstawowe: stal.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem
Sprawdzić korpus, nit, nakrętkę (brak śladów deformacji, pęknięć, korozji itd.). Otworzyć ramię i sprawdzić czy zamyka i blokuje się automatycznie, w momencie gdy się je puści.
Podczas użytkowania
Należy regularnie kontrolować stan produktu oraz jego połączenia z innymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie.
Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL.
W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.
Należy wycofać z użytkowania produkt noszący oznaki zmniejszonej wytrzymałości lub ograniczonej funkcjonalności. Zniszczyć produkt by uniknąć możliwej pomyłki podczas przyszłego użytkowania.

Kompatybilność

Łącznik musi być kompatybilny ze sprzętem, do którego jest wpięty (kształty, rozmiary). Niekompatybilne połączenie może doprowadzić do przypadkowego wypięcia karabinka, jego uszkodzenia lub może negatywnie wpłynąć na funkcje bezpieczeństwa innego elementu wyposażenia.
UWAGA na szerokość łączonych elementów: na przykład zbyt szerokie taśmy lub szczeble mogą wpływać na wytrzymałość karabinków.
Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

Instrukcja użytkowania

Rysunek 1. Manipulacje

Rysunek 2. Wpięcie

- W trakcie użytkowania ramię łącznika zawsze musi być zamknięte i zablokowane. W razie przypadkowego otwarcia ramienia wytrzymałość łącznika zmniejsza się.
Należy regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika, w razie potrzeby należy go zamknąć ręcznie.
W niektórych nieprzyjaznych środowiskach (błoto, piasek, farba, lód, brudna woda...) automatyczny system zamykania zamka TRIACT może nie zadziałać.
- Największa wytrzymałość zamkniętego łącznika jest w kierunku jego osi podłużnej. Obciążanie w jakimkolwiek innym kierunku wiąże się ze znaczną utratą wytrzymałości.
Nic nie może przeszkadzać w prawidłowej pracy karabinka, każde naprężenie lub zewnętrzny nacisk jest niebezpieczny.

Rysunek 3. UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI

Każdy zewnętrzny nacisk na ramię łącznika (np wywołany przez przyrząd zjazdowy) jest niebezpieczny. Podczas gwałtownego nacisku nakrętka może ulec uszkodzeniu i ramię może się otworzyć. Przyrząd lub lina mogą w takiej sytuacji wydostać się z łącznika.
Przypomnienie: dla bezpieczeństwa, jako nawyk, należy zawsze dublować systemy, w szczególności łączniki.

Punkty zaczepienia

Praca na wysokości
Punkt zaczepienia powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795.
W szczególności wytrzymałość punktu zaczepienia nie może być mniejsza niż 10 kN.

Środki ostrożności

- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiekolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w uprzęży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.
- Przed przystąpieniem do jakiejkolwiek działalności należy mieć zawsze świadomość wszystkich możliwych działań awaryjnych (autoratowniczych i ratowniczych). Zalecane jest przeszkolenie z technik ratownictwa.
- Zredukować do minimum ryzyko upadku i jego wysokość.
- Przestrzeń pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód (wielkość karabinka może mieć wpływ na wysokość upadku).
- Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.
- Sprawdzić czy wasz łącznik i jego zastosowanie jest zgodne z prawem, w szczególności z normami bezpieczeństwa.
- Dołączone do produktu instrukcje użytkowania muszą być zawsze przestrzegane.
- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje użytkowania. Jeżeli produkt jest sprzedawany poza pierwotnym krajem przeznaczenia, sprzedający powinien dostarczyć instrukcję w języku kraju, w którym produkt będzie użytkowany.

Informacje ogólne

Czas użytkowania

Potencjalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu") - np. zużycie, uszkodzenie lub niekompatybilność z systemem.
Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdujące się stronie www.petzl.fr/epi

Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:
- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący
- nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu
- nie jest znana pełna historia użytkowania
- produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych
- istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem. PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Wymagania dla użytkowników, którzy muszą stosować produkt zgodnie z ANSI Z359.1-1992

Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje użytkowania.
Należy sprawdzić czy wasz łącznik i jego zastosowanie jest zgodne z prawem, w szczególności z normami bezpieczeństwa.
Punkty zaczepienia systemów chroniących przed upadkiem z wysokości muszą wytrzymać obciążenie statyczne, we wszystkich kierunkach dopuszczonych przez system, wynoszące co najmniej: (a) 16 kN jeżeli istnieje weryfikacja lub (b) 22,2 kN w razie jej braku. Definicja weryfikacji znajduje się w ANSI Z359.1.
Jeżeli do punktu zaczepienia wpiętych jest więcej systemów chroniących przed upadkiem z wysokości, wartości wytrzymałości z punktów (a) i (b) muszą być pomnożone przez ilość systemów wpiętych do punktu zaczepienia. Patrz ANSI Z359.1, paragraf 7.2.3.
Należy zachować bezpieczną odległość od urządzenia będącego w ruchu, które mogłoby zakłócić działanie waszego sprzętu ochrony indywidualnej.
Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa.
Przechowywać ten sprzęt w czystym i suchym miejscu, z dala od źródeł pleśni, produktów chemicznych lub innych substancji powodujących potencjalne starzenie.

Minimalna wytrzymałości ramienia podczas obciążenia określonego w punkcie 3.2.1.4.
Obciążenie przedniej strony ramienia: 7 kN
Obciążenie bocznej strony ramienia: 23 kN

(SI) SLOVENSKO

Jeklena vponka s samodejnim dvojnim zapiranjem

- Vezni člen EN 362: 2004 razred B
- Vponka z varnostno matico EN 12275: 1998 tip K (ferata), tip B (osnovni), H (za varovanje s polbičevim vozlom).
Izdelek ustreza normativom ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

Omejitve pri uporabi

Izdelek sodi med osebno varovalno opremo (OVO) in se uporablja kot vezni člen med dvema ali več kosi opreme.
Uporablja se lahko z osebnimi zaščitnimi sistemi kot so sistemi za ustavljanje padca, za namestitev pri delu, omejitev delokroga in pri sistemih za reševanje. Uporablja se lahko tudi za plezanje in gorništvo.
Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile, ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je namenjen.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.
Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je bistveno ustrezno usposabljanje.
Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih ali odgovornih oseb.
Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.
Osebno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Dve navodili

- NAVODILA ZA UPORABO opisujejo osnovne načine uporabe, za katere je izdelek namenjen.
- IZKUŠNJE Z IZDELKOM na spletni strani www.petzl.com opisujejo druge načine uporabe izdelka, kot tudi nepravilne načine uporabe in/ali znane napake povezane z njimi.
Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene.
Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.
Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

Poimenovanje delov

(1) Steblo, (2) vratica, (3) zakovica, (4) varnostna matica.
Glavni material: jeklo.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo
Preverite, da so steblo, vratica in varnostna matica brez razpok, deformacij, znakov korozije, idr. Odprite vratica in se prepričajte, da se samodejno zaprejo in zaklenejo, ko jih spustite.
Med vsako uporabo
Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Preverite njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu in se prepričajte, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega.
Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na zgoščenki PETZL PPE ali na www.petzl.com/ppe.
V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.
Opremo, ki kaže kakršenkoli znak zmanjšane nosilnosti ali poslabšanega delovanja, odpišite. Da bi preprečili nadaljno uporabo, odpisano opremo uničite.

Skladnost

Vponka mora biti skladna z opremo, na katero je nameščena (oblika, velikost, idr.). Pri uporabi neskladne opreme lahko pride do nekontroliranega izpetja, zloma ali vpliva na varnostno funkcijo drugega kosa opreme.
OPOZORILO: če je vponka pritrjena na preširok element sistema (npr. široki trakovi, široke palice, idr.), je njena nosilnost lahko zmanjšana.
Če ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s proizvajalcem.

Kako uporabljati ta izdelek

Slika 1. Rokovanje

Slika 2. Namestitev

- Vponko morate vedno uporabljati z zaprtimi vratci in privito matico. Pri odprtih vratcih je nosilnost vponke močno zmanjšana.
S pritiskom na vratica redno preverjajte, da je vponka zaprta. Če je potrebno, jo zaklenite ročno.
V določenih okoljih lahko snovi kot so blato, pesek, barva, led, umazana voda, ipd. preprečijo delovanje TRIACT samodejnega sistema za zapiranje.
- Vponka ima največjo nosilnost, ko so vratca zaprta in je obremenjena vzdolž glavne osi. Ob obremenitvi v katerikoli drugi smeri, je njena nosilnost manjša.
-Vponka se mora prosto in nemoteno premikati.
Kakršnenkoli zunanji vpliv, ovira ali pritisk je nevaren.

Slika 3. OPOZORILO-SMRTNO NEVARNO

Kakršenkoli zunanji pritisk na vratica vponke (npr. z vrvno zavoro) je nevaren. Ob nenadnem nategu vrvi se lahko zlomi varnostna matica in se vratica sama odprejo. Priprava ali vrv se lahko izpneta iz vponke.
Zapomnite si: za vašo varnost vam priporočamo, naj vam preide v navado, da podvojite svoje sisteme, še posebej vponke.

Sidrišča

Delo na višini
Nosilno pritrdišče varovalnega sistema mora biti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preizkusu tipa EN 795, s posebnim poudarkom na minimalni sili pretrga za sidrišča, ki mora biti 10 kN.

Varnostna opozorila

- Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben za dejavnosti na višini. OPOZORILO: Nedejavno visenje v pasu lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.
- Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.
- Poskrbite, da čimbolj zmanjšate možnost in višino padca.
- Čistina pod uporabnikom mora biti zadostna, da v primeru padca ne pride do udarca ob oviro (dolžina veznega člena lahko vpliva na globino padca).
- Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno življenjsko dobo.
- Preveriti morate primernost opreme za vaš namen uporabe. Upoštevajte pravilnike in standarde za varnost pri delu, ki veljajo v vaši državi.
- Upoštevati morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom.
- Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo. Če je izdelek prodan izven namembne države, je prodajalec dolžan zagotoviti ta navodila v jeziku države, kjer se bo izdelek uporabljal.

Splošne informacije

Življenjska doba

Predvidena življenjska doba Petzlovih izdelkov je: do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila, za kovinske izdelke je neomejena.
Dejanska življenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kiterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega.
Dejanska življenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost uporabe, okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je bil izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.
POZOR: v izjemnih primerih je lahko življenjska doba izdelka omejena samo na enkratno uporabo zaradi izpostavljenosti, na primer, kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd.

Periodično preverjajte opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba najmanj vsakih 12 mesecev. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat vsakih 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporablja en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanj". Obrazec mora omogočiti vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijske ali individualne številke), leto proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino periodičnih preverjanj (datum/opombe in opažene probleme, nepravilnosti/ime in podpis kompetentne osebe, ki je opravila preverjanje/predviden datum naslednjega pregleda). Primere podrobnejšega preverjanja in ostale informacije si oglejte na www.petzl.com/ppe

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelka ne uporabljajte več takoj, ko:
- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in periodičnega podrobnejšega preverjanja);
- je utrpel večji padec ali preobremenitev;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.
Da bi preprečili nadaljno uporabo, odpisano opremo uničite.

Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdružljivost z drugo opremo, idr.

Priredbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.
PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Zahteve tistim, ki morajo uporabljati to opremo, v skladu z ANSI Z359.1-1992

Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo.
Preveriti morate primernost vponke za vaš namen uporabe.
Upoštevajte pravilnike in standarde za varnost pri delu, ki veljajo v vaši državi.
Sidrišča za osebne sisteme za ustavljanje padca morajo imeti nosilnost, ki je sposobna prenesti statično obremenitev v vse dovoljene smeri sistema, z vsaj: (a) 3.600 lbf (16 kN), kadar obstaja certifikat ali (b) 5.000 lbf (22.2 kN), brez certifikata. Določila certifikata si oglejte v ANSI Z359.1.
V primeru, da je na sidrišče vpet več kot en osebni sistem za varovanje, mora biti nosilnost sidrišča, ki je pojasnjena goraj v (a) in (b), pomnožena s števili sistemov, ki so pritrjeni na sidrišče. Glej ANSI Z359.1, odstavek 7.2.3.
Med delom obdržite varnostno razdaljo od vseh premikajočih strojev, ki bi lahko ovirali delovanje vaše osebne varovalne opreme.
Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem.
Izdelek hranite v hladnem, čistem in suhem prostoru-proč od vlage, stika s kemičnimi ali drugimi potencialno nevarnimi materiali.

Minimalna sila preloma obremenjenih vratic v smeri, ki je pojasnena v odstavku 3.2.1.4.
Vratica obremenjena po krajši osi: 7 kN
Vratica obremenjena po dolgi osi: 23 kN

(HU) MAGYAR

Kettős automata zárórendszerű acél összekötőelem

- Az EN 362: 2004 classe B előírásainak megfelelő összekötőelem
- EN 12275: 1998 K (via ferrata), B (alap) és H típusú (féls zorítónyolcas csomóval való biztosításra alkalmas) zárható karabiner.
Megfelel az ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute) előírásainak.

Felhasználási terület

Felszerelési tárgyak összekötésére szolgáló egyéni védőfelszerelés.
Használható magasban végzett munka során pl. zuhanás megtartását szolgáló rendszer elemeként, munkahelyzet pozicionálásához vagy mentéshez. Ezenkívül alkalmas hegymászásra és sziklamászásra is.
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.
A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges.
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Két dokumentum

- A HASZNÁLATI UTASÍTÁS-ban ismeretetjük a termék alapvető lehetséges használati módozatait.
- A www.petzl.com internetes honlapon található PRODUCT EXPERIENCE című tájékoztatóban további lehetőségeket mutatunk be a termék használatával kapcsolatban, illetve ismertetjük a leggyakoribb hibás és veszélyes alkalmazásokat.

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.
Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Részek megnevezése

(1) Test, (2) Nyelv, (3) Szegecs, (4) Zárógyűrű.
Alapanyag: acél.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden egyes használatbavétel előtt
Vizsgálja meg a karabiner testének, szegecsének és zárógyűrűjének állapotát, különös tekintettel a repedésekre, deformációkra és a korrózió jeleire. Nyissa ki a nyelvet, és győződjön meg róla, hogy elengedéskor automatikusan becsukódik.
A használat során
A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.
A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/epi internetes honlapon.
Kétséges esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez.
Ha egy terméken működőképességét vagy teherbírását károsan befolyásoló hibát fedez fel, haladéktalanul selejtezze le és semmisítse meg, hogy a későbbiekben se lehessen használni.

Kompatibilitás

A karabinereknek (alak, méretek stb. tekintetében) kompatibilisnek kell lenni a felszerelés azon részeivel, melyekkel közvetlenül kapcsolódik. Nem kompatibilis elemek csatlakoztatása a karabiner véletlenszerű kiakadásához vagy eltöréséhez vezethet, valamint akadályozhatja a többi felszerelési tárgy biztonságos működését.
FIGYELEM: túlságosan nagy méretű elemek (hevederek, vasszerkezet stb.) beakasztása csökkentheti a karabiner szakítószilárdságát.
Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdése vagy kétsége merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Használati utasítás

1. ábra: Használat

2. ábra: Kötélre helyezés

- A karabinereket kizárólag zárt nyelvvel és lezárt állapotban szabad használni. Ha a nyelv véletlenül kinyílik, teherbírása lecsökken.
Ellenőrizze a nyelv tökéletes záródását oly módon, hogy kézzel megpróbálja benyomni azt, és zárja manuálisan, ha szükséges.
Bizonyos környezeti tényezők (sár, homok, festék, jég, sós víz stb.) akadályozzák a Triact zárórendszer működését.
- Lezárt állapotban a karabiner szakítószilárdsága hosszirányú terhelésnél a legnagyobb. Minden külső erőhatás csökkenti ezt a szakítószilárdságot.
- A karabiner működését semmi ne zavarja, mivel minden felfekvés vagy külső nyomás csökkenti teherbírását.

3. ábra: VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY

A karabiner nyelvére (pl. az ereszkedőeszköz által) gyakorolt bármilyen külső nyomás veszélyes. Terhelés alatt ilyenkor a zárógyűrű eltörhet és a nyelv kinyílhat. A karabiner kiakadhat az eszközből vagy a kötélből.
Figyelem: Figyelem: saját biztonsága érdekében mindig kettőzze meg a biztosítórendszereket, különösen a karabinereket.

Kikötési pontok

Magasban végzett munka
A rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el és mindenképpen feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak, vagyis teherbírása legalább 10 kN legyen.

Óvintézkedések

- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.
- Mindig készítsünk mentési tervet és legyen kéznél a beavatkozáshoz szükséges felszerelés. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.
- Törekedjünk a leesés kockázatának és az esés magasságának minimalizálására.
- A felhasználó alatti szabad térnek elégségesnek kell lennie ahhoz, hogy zuhanás közben ne ütközzön neki semminek (az összekötőelem hossza befolyásolhatja az esésmagasságot).
- Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.
- Győződjön meg arról, hogy ez a karabiner megfelel-e az Ön által végzett tevékenységhez a munkavédelmi előírások és szabványok tekintetében.
- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.
- Amennyiben a termék más országban továbbértékesítésre kerül, a viszonteladó köteles ezt a használati utasítást az adott ország nyelvére lefordítva a termékhez mellékelni.

Általános információk

Élettartam

A Petzl termékek **lehetséges** élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan.
Termékeink **valós** élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.
A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.
FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen feküdt föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől.
Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtezés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:
- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
- az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
- az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,
- az eszköz műanyagból vagy textíliából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.
A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Az ANSI Z359.1-1992 előírásai a felhasználó számára

A felhasználónak rendelkeznie kell a termék használati utasításával.
Győződjön meg arról, hogy ez a karabiner megfelel-e az Ön által végzett tevékenységhez a nemzeti munkavédelmi előírások és a hatályos biztonsági szabványok tekintetében.
A zuhanást megtartó rendszer kikötési pontjainak teherbírása minden a rendszer által megengedett irányban legalább: (a) 16 kN ha az értéket megmérik vagy (b) 22,2 kN ha nem történik mérés. Lásd ANSI Z359.1 a mérésről szóló rendelkezés.
Ha a kikötési ponthoz több zuhanást megtartó rendszert is csatlakoztatnak, a fenti (a) és (b) teherbírás értékeket meg kell szorozni a kikötési ponthoz csatlakoztatott rendszerek számával. Lásd ANSI Z359.1, 7.2.3 paragrafus.
Tartson biztonsági távolságot olyan működő szerkezettől, mely egyéni védőfelszerelésének működését befolyásolhatja.
A felhasználó készítsen mentési tervet, melyben meghatározza a termék használata során felmerülő nehézségek esetén alkalmazandó felszereléseket.
Ezt a felszerelést tartsa tiszta, száraz helyen, távol penészforrástól, vegyi anyagoktól és már káros környezeti hatásoktól.

A nyelv minimális teherbírása a 3.2.1.4. pont által meghatározott irányokban terhelve
Szemből terhelve a nyelvet: 7 kN
Oldalról terhelve a nyelvet: 23 kN

(BG) БЪЛГАРСКИ

Стоманен съединител с двойно автоматично затваряне

- Съединител EN 362: 2004 клас B
- Карабинер с муфа EN 12275: 1998 Тип K (via ferrata), B (основен), H (за осигуряване с протриващ възел).

Този продукт е сертифициран ANSI Z359.1-1992 (Американки национален институт по стандартизация).

Предназначение

Това лично предпазно средство (ЛПС) служи за свързване на отделни предпазни средства.
Може да се употребява с лични предпазни средства срещу падане от височина, като например спирачни системи срещу падане, позициониращи системи към работното място, работно-ограничителни системи и системи при спасителни акции. Предназначен е също и за алпинизъм и катерене.
Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство по принцип са опасни.
Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.
Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е да преминете обучение, съответстващо на дейността с която ще се занимавате.
Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.
Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Два документа

- ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА представят основните начини на употреба, за които продуктът е предназначен.
- PRODUCT EXPERIENCE на страницата www.petzl.com дава информация за някои допълнителни начини на употреба и примери за неправилно използване или срещани грешки.

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп.
Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата site www.petzl.com
В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL.

Номерация на елементите

1) Корпус, (2) ключалка, (3) нит, (4) застопоряваща муфа.
Основни материали: стомана.

Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба
Проверявайте корпуса, нита, муфата за липса на пукнатини, деформации, корозия... Отворете ключалката и проверете дали се затваря и застопорява автоматично след като я пуснете.
По време на употреба
Важно е редовно да контролирате състоянието на продукта. Уверете се, че отделните средства са правилно свързани и правилно разположени едно спрямо друго.
Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL
Ако се съмнявате в нещо, отнесете се до PETZL.
Бракувайте продукт с дефекти, влияещи на якостта му или на правилното функциониране. Унищожете го, за да предотвратите бъдещо използване.

Съвместимост

Един съединител трябва да бъде съвместим със средството, към което е закачен (по форма, размери…).
Една несъвместима връзка може да доведе до инцидентно откачване, счупване или да попречи на безопасното функциониране на друго средство.
ВНИМАВАЙТЕ за широчината на съединяваните елементи: например широките ленти или тръби могат да намалят якостта на карабинера.
Ако не сте сигурни в съвместимостта на вашето оборудване, отнесете се до Petzl.

Начин на употреба

Схема 1. Начин на действие

Схема 2. Поставяне

- Съединителят трябва да се употребява винаги при затворени ключалка и муфа. Неговата якост намалява, ако ключалката му случайно се отвори.

Проверявайте редовно правилното затваряне на ключалката, като я натиснете с ръка и ако се налага я затворете ръчно.
В условия на агресивна среда (кал, пясък, боя, лед, солена вода...), автоматичното затваряне TRIACT може да не функционира.
- Затворен, съединителят има максимална издръжливост при натоварване по дължината му. При всеки друг начин на натоварване якостта му се намалява.
- Нищо не трябва да пречи на съединителя, опасни са всякакви препятствия или външен натиск.

Схема 3. ВНИМАНИЕ, СМЪРТОНОСНА ОПАСНОСТ

Всеки външен натиск върху ключалката (например с десандьора) е опасен. При рязко натоварване на въжето, муфата може да се счупи и ключалката да се отвори. Тогава уредът или въжето може да излязат от карабинера.
Напомняне: За гарантиране на безопасността, добийте навик винаги да дублирате системите, особено съединителите.

Закрепвания

Работа на височина
Препоръчително е точката на закрепване на системата да се намира над ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарта за осигурителни устройства EN 795, като минималната издръжливост на точката на закрепване трябва да бъде 10 kN.

Предпазни мерки

- За извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние.

ВНИМАНИЕ: неподвижно, висящо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.
- Планирайте възможност за спасителна акция и определете методите за бърза намеса в случай на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способи.
- Внимавайте да сведете до минимум риска от падане и височината на падането.
- Свободното пространство под потребителя трябва да е достатъчно, за да не се удари при падане в някое препятствие (дължината на карабинера може да повлияе на височината на падането).
- Внимавайте маркировките върху продукта да останат четливи през целия период на използване.
- Трябва да проверите, дали при работата, за която ще го използвате, този продукт е в съответствие със законовите разпоредби и задължителните норми за безопасност.
- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са прикачени към всеки един продукт.
- Ползващият това средство, трябва да получи инструкциите за употреба преведени на езика на страната, в която ще се ползва, в случай, че продуктът се продава в страна, различна от тази на доставчика.

Обща информация

Срок на годност

Потенциалният срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl може да бъде до 10 години след датата на производство и неопределен за металните продукти.
Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има някаква причина той да бъде бракуван (виж параграф "Бракуване на продукта") или когато е остарял и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.
Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт: интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддържане, съхранение и др.
ВНИМАНИЕ: някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например, ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества; изложен на екстремни температури, в съприкосновение с режещ ръб, понесъл е голямо натоварване или сериозен удар и т.н.

Проверявайте редовно, дали средството не е повредено или счупено.

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извършва периодично и задълбочена проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчително е този продукт за бъде зачислен на един ползвател, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката, трябва да се нанесат върху един формуляр. В този формуляр за проверка, трябва да фигурират следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производителя или доставчика, средството за идентификация (сериен № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всякаква важна информация, като например поддържане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, име и подпис на инспектора, дата за следващата проверка). Може да използвате примерния формуляр и информационните средства, които се намират на страницата www.petzl.fr/epi

Бракуване на продукта

Спрете незабавно да използвате продукта, ако:
- резултатите от проверките (преди, по време, периодична) са незадоволителни,
- понесъл е голямо натоварване или сериозен удар,
- не сте запознати напълно с историята на неговата употреба,
- той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,
- имате и най-малко съмнение за неговата надеждност.

Унищожете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

Морално остаряване на продукта

Има многобройни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законовите разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

Модификации, поправки

Забранени са всякакви модификации, допълнения или ремонти, с изключение на разрешените от Petzl, поради риск от намаляване ефикасността на продукта.

Гаранция

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.
PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използуването на неговите продукти.

Изисквания към потребителите, които трябва да използват този продукт съгласно ANSI Z359.1-1992

Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на ползвателя на това средство.
Трябва да проверите, дали при работата, за която ще го използвате, този съединител е в съответствие със законовите разпоредби и задължителните норми за безопасност.
Точките на закрепване на системите срещу падане трябва да издържат на следното статично натоварване, упражнявано във всички разрешени от системата посоки: (a) най-малко 16 kN ако се осъществява проверка или (b) най-малко на 22,2 kN при отсъствие на проверка. Вижте ANSI Z359.1 за дефиницията на тази проверка.
Ако няколко спирачни системи за окачени към точката на закрепване, обявените по-горе стойности за издръжливостта в случаите (a) и (b) трябва да се умножат по броя на системите, закачени към тази точка. Вижте ANSI Z359.1, параграф 7.2.3.
Спазвайте безопасна дистанция спрямо машина в движение, която може да повлияе на функционирането на вашето лично предпазно средство.
Потребителят трябва да изготви план за оказване на помощ и да определи начина на действие в случаи на възникнали проблеми при работа с този продукт.
Съхранявайте това средство на чисто и сухо място, далеч от влага, химически продукти или други вещества, които могат евентуално да повлияят на качествата му.

Минимална якост на ключалката при натоварване в посоката, определена от раздел 3.2.1.4.
Напречно натоварване на ключалката: 7 kN
Надлъжно натоварване на ключалката: 23 kN

(JP) 日本語

ダブルオートロッキングスチールカラビナ

- コネクター EN 362: 2004 classe B
- ロッキングカラビナ EN 12275: 1998 Type K (ヴィアフェラータ), Type B (ベーシック), H (イタリアンヒッチを使ったビレイ).

この製品は、アメリカ規格協会 (ANSI) の定める ANSI Z359.1-1992 に適合しています。

使用の制限

この製品は、複数の用具を連結するために使用する個人保護用具(PPE)です。
フォールアレストシステム、ワークポジショニングシステム、レストレインシステム、レスキューシステム等の個人用墜落保護システムに使用することができます。クライミングやマウンテニアリングにも使用できます。
製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。.

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください.
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください.
- この製品の機能とその限界について理解してください.
- 高所での活動に伴う危険について理解してください.

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告:使用前に適切なトレーニングが必要です。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
ペツル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

取扱いに関する情報

-「取扱説明書」: 製品の基本的な使用方法について説明しています。
-「プロダクトエクスペリエンス」: ペツルのホームページ(www.petzl.com)で参照できます。取扱説明書に記載のない使用方法、誤った使用方法、よくある間違いについて説明しています。

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。
疑問点や不明な点は㈱アルテリア(TEL04-2969-1717)にご相談ください。

各部の名称

(1) フレーム (2) ゲート (3) ヒンジ (4) ロッキングスリーブ.
主な素材: スチール.

点検のポイント

毎回、使用前に
フレームとゲート、およびロッキングスリーブに亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。ゲートを開けて放すと、ゲートが閉まりロックされることを確認してください。
使用中の注意点
製品の状態を常に確認してください。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。
強度の低下や、機能の異常が見られる製品は使用を止めてください。使用を止めた製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

適合性

カラビナの形やサイズ等が、連結する用具との併用に適していることを確認してください。適さない用具に連結した場合、カラビナが偶発的に外れる、壊れる、または併用する用具の安全機能を損なうといった危険性があります。
警告、サイズの大きな構造物や用具への連結: (幅広のウェビングや径の太いバー等) コネクターの強度は減少します。
もしこの製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アルテリアにご相談ください。

使用方法

図 1 . ゲートのロック解除と開閉

図 2 . 注意点

カラビナは常にゲートを閉じ、ロックされた状態で使用しなければなりません。ゲートが開いた状態では、カラビナの強度は大幅に低下します。
正しくロックされていることを確かめるため、ゲートを内側に向けて押しても開かないことを確認してください。自動的にロックされない場合は、ロッキングスリーブを手で回してロックしてください。
泥や砂、ペイント、氷、汚水等は自動ロッキングシステムの機能を損なう危険性があります。
- カラビナの強度は、ゲートが閉じられ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大になります。縦軸以外の方向に荷重がかかった場合は強度が低くなります。
- 使用中にカラビナの動きが妨げられないようにしてください。何かの角で荷重がかかったり、外部からの圧力がかかったりするとひじょうに危険です。

図 3 . 警告、死の危険

下降器等により、ゲートに外部からの圧力がかかると危険です。ロッキングスリーブが壊れ、ゲートが開き、用具やロープがコネクターから外れる危険性があります。
留意点: 安全のため、システム、特にカラビナには常にバックアップをとるよう習慣付けてください。

支点

高所作業
システム用の支点はユーザーの体より上にとるようにしてください。支点は、最低でも10 kNの破断強度を持ち、EN 795 基準を満たしていなければなりません。

注意

- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告: 動きの取れない状態のまま吊り下げられると、ハーネスを着用していても重度の傷害や死に至る危険性があります。
- ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。このため、ユーザーは必要となるレスキュー技術を習得しておく必要があります。
- 墜落の危険性、及び墜落の際の落下距離は、最小限に抑える必要があります。
- 墜落した場合に途中で障害物にあたることを回避するため、ユーザーの下のクリアランスは十分にとってください。(コネクターの長さは墜落距離に関係します)
- 製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。
- この製品を使用する作業方法が、地域の行政機関が定める規則や基準に適合していることを確認してください。
- 併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください。
- 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。この製品を販売する場合、販売者はその国の言語に訳された取扱説明書を添付しなければなりません。

一般注意事項

耐用年数

ペツル製品の**耐用年数**は以下の通りです: プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。
ただし、下に記された**"廃棄基準"**の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。
実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例: 製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等
注意: 以下にあげるような極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります: 化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用、大きな墜落や過荷重等

製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を少なくとも12ヶ月ごとに行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報(例:メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日) 詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeを参照ください。

廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 完全な使用履歴が分からない
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 製品の状態に疑問がある

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中での使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例: 関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等

改造と修理

ペツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し 3 年間の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。
ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

ANSI(アメリカ規格協会) Z359.1-1992 基準に基づいてこの製品を使用する際の必要条件

取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。
この製品を使用する作業方法が、地域の行政機関が定める規則や基準に適合していることを確認してください。
パーソナルフォールアレストシステム(PFAS)に使用する支点は、システムの構成上荷重が想定される全方向に静荷重で少なくとも以下の強度が求められます: (a) ANSI 認証済の支点の場合 3,600lbf(16kN) (b) ANSI 認証のない支点の場合 5,000lbf(22,2kN). 支点に関するANSI基準の詳細については、ANSI Z359.1 を参照ください。
複数のPFAS を1つの支点に連結する場合、その支点には連結するPFAS の数を上記(a)、もしくは(b) それぞれに掛けた強度が必要となります。詳しくは、ANSI Z359.1, セクション 7.2.3. を参照ください。
個人保護用具(PPE)の操作に影響を及ぼしかねない機械類からは十分な距離を取り、安全を確保してください。
ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。
この製品は、湿気や化学薬品、その他劣化を促進する可能性のある物質を避け、涼しく清潔で乾燥した場所に保管してください。

ANSI Z359.1, セクション 3.2.1.4. の 定めるゲートに最低限必要とされる強度は.
横方向への荷重テスト: 7 kN
縦方向への荷重テスト: 23 kN

(KR) 한국어

이중 자동잠금 강철 카라비너

- 연결장비 EN 362: 2004 classe B
- 잠금 카라비너 EN 12275: 1998 Type K (바이아 페라타), Type B (기본), H (이탈리안 뮌터 히치 매듭으로 확보).

이 장비는 ANSI Z359.1-1992 (미국 규정 협회 ANSI) 규정을 따라야 한다.

사용제한

이 개인 보호 장비(PPE)는 두개나 그 이상의 장비를 연결할 때 사용된다.
추락 방지 장치, 작업 위치 확보, 추락 제한 장치, 구조 장치와 같은 추락 보호 장치와 함께 사용할 수 있다. 또한 암벽과 등반용으로 사용할 수 있다.
장비가 가진 강도 그이상으로 하중을 받어서는 안되고, 원래 용도 이외의 어떤 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

주의사항

이 장비와 관련된 활동은 원래 위험합니다.
착용자는 자신의 행동과 결정에 책임이 있습니다.
장비를 사용하기 전에 반드시 숙지해야 할 사항:
- 사용 설명서를 읽고 이해하기.
- 훈련을 통해 사용법 익히기.
- 장비의 활용법과 사용제한을 숙지하기.
- 관련된 위험을 이해하고 수용하기.

이와 같은 경고를 유념하지 않을 시에는 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다.

책임

제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔아래 사용되어야 한다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있습니다.
어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전책임을 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

두가지 문서

- 사용 설명서는 장비가 만들어진 기본적인 사용법에 관해서 묘사하고 있다.
- 페촐 웹사이트 www.petzl.com 에 있는 장비 기술서는 그 장비의 다른 사용법, 잘못된 사용법, 그 장비의 사용과 관련하여 알려진 오용법에 관하여 묘사하고 있다.

그림에서 X 표시와 해골과 두 개의 뼈를 교차시킨 상징이 없는 기술만이 허용된다. 이 문서의 최근 버전을 찾을려면 정규적으로 www.petzl.com 웹사이트를 방문하여 확인한다.
이 설명서를 보고 이해하기 어렵거나 어떤 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

부분명칭

(1) 프레임, (2) 개폐구, (3) 힌지, (4) 잠금 덮개.
사용 재질: 강철.

검사 및 확인사항

매번 사용 전에
몸체, 개폐구, 잠금덮개에 어떤 갈라짐, 변형, 부식 등이 없는지 확인한다. 개폐구를 열고 놓았을때 그것이 자동적으로 닫히고 잠기는지 확인한다.
사용 중간에
장비의 상태를 정규적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에서 다른 장비와의 연결상태를 확인하고 그 장치에서 여러 장비가 서로 관련하여 정확하게 위치하였는지 확인한다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페촐사의 홈페이지인 www.petzl.com/ppe 에 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.
제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.
강도가 줄어들었던가 기능이 약화된 표시가 나타나면 장비를 폐기한다. 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

호환

연결장비가 부착되는 장비 (모양, 크기 등)와 호환되는지 반드시 확인한다. 부적합한 연결은 갑작스런 분리, 파손을 불러오거나 다른 장비의 안전 기능에 영향을 끼칠 수 있다.
주의: 만약에 연결장비가 직경이 넓은 장치에 부착되면: (예: 넓은 웨빙, 큰 막대 등) 연결장비의 강도가 줄어들 수 있다.
당신이 가진 장비의 호환성에 대해 확실하지 않다면 페촐과 상담한다.

사용방법

그림 1. 오작동

그림 2. 설치

- 연결장비는 반드시 개폐구가 닫히고 잠긴 상태에서 사용되어야 한다. 개폐구가 열린 상태에서는 그 강도가 상당히 줄어든다.

개폐구가 손으로 눌러 잠겼는지, 필요에 따라 카라비너를 수동으로 잠글 수 있는지 체계적으로 확인한다.
특정한 환경에서는 진흙, 모래, 페인트, 얼음, 오물 등과 같은 오염 물질은 TRIACT 자동 잠금 장치의 작동을 방해할 수 있다.
- 카라비너는 긴 축으로 잠기고 하중이 실렸을 때 가장 강도가 높다. 어떤 다른 방향으로 하중이 실리면 그 강도가 줄어든다.
- 카라비너의 작동을 방해하는 장애물이 없어야 한다. 어떤 제한이나 외부적인 압력은 위험하다.

그림 3. 주의: 사망 위험

개폐구에 어떤 외부적인 압력 (예를들면 하강기를 사용했을때)을 가하는 것은 위험하다. 로프에 갑작스럽게 팽팽해졌을때, 잠금덮개가 파손되고 개폐구가 자체적으로 열릴 수 있다. 장비 또는 로프가 연결장비에서 분리될 지도 모른다.
기억해야할 사항: 안전을 위해 항상 자신의 장치를 특히 카라비너는 이중으로 검사하는 습관을 들인다.

확보물

고소작업
장치의 확보지점은 사용자의 위치보다 위에 설치되어야 하고, EN 795 규정의 지시서를 반드시 승인받아야 한다. 특히 확보 지점의 최소 강도는 10 kN 되어야 한다.

유의사항

- 사용자는 수직 활동이 의학적으로 적합해야 한다. 주의: 안전벨트에서 움직일 수 없이 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
- 장비 사용도중 우연히 부닥칠게 될 위험에 대비하여, 구조를 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다. 이것은 필수적인 구조 기술에 있어서 충분한 훈련을 함축하고 있다.
- 잠재적인 추락과 어떤 잠재적인 추락 높이를 최소화하기 위해 신경써야 한다.
- 만약의 추락 경우를 대비하여 사용자 아래의 이격거리는 장애물과 부딪히지 않을 만큼 충분해야 한다 (연결장비의 길이가 추락 높이에 영향을 미칠 수 있다).
- 제품의 품질표시가 제품을 사용하는 수명기간 내내 읽을 수 있도록 남아있는지 확실히 검사해야 한다.
- 장비의 활용에 있어서 직업 안전에 해당되는 정부 규정과 다른 기준에 관련하여 이 장비의 적합성을 반드시 확인해야 한다.
- 이 장비와 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 고려해야 한다.
- 사용 설명서는 반드시 이 장비의 사용자에게 제공되어야 한다. 도착지의 원산지 밖에서 장비가 판매될 때, 공급자는 그 장비가 사용되어지는 각 나라의 언어로된 사용설명서를 제공할 수도 있다.

일반적인 정보

수명

Petzl 제품의 아래와 같습니다: 플라스틱, 섬유 제품은 제조년일로부터 10 년까지, 금속 제품은 무기한.
실제 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조) 에 하나라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노후화된 것으로 판단되었을때 끝이 납니다.
실제수명은 아래와 같은 다양한 요소에 영향을 받습니다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.
경고: 최악의 경우, 제품수명은 아래의 어떤 예시 상황에 노출되었을때 단 한번의 사용으로 폐기될 수 있습니다: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등.

장비의 손상과 품질저하를 주기적으로 검사하기.

게다가 사용전과 사용중에도 적어도 일년에 한번은 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 거칩니다. 적어도 일년에 한번은 정밀검사를 거칩니다. 정밀검사의 빈도는 사용 형태나 강도에 좌우됩니다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는 각 장비마다 특정한 사람을 선정하여 관리함으로써, 장비의 현재 상태를 잘 알수 있습니다. 검사 결과는 ≪장비검사 기록지≫에 문서화되어야 합니다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록합니다: 장비 형태, 모델, 품명, 제조회사나 공급업체의 연락 정보, 신원확인의 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리나 사용빈도, 주기적인 검사기록 (날짜 / 의견과 문제점, 검사를 수행한 전문가의 싸인 / 다음 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보 툴은 www.petzl.com/ppe 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

장비 폐기 시점

아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기하십시오:
- 불합격 판정 (사용 전과 사용중, 주기적인 정밀 검사에서),
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우,
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우,
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우,
- 장비의 보전상태가 의심되는 경우.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되거나 실제수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지가 있습니다. 적용기준, 규정, 법규의 변경이나 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

변형, 수리

페촐로부터 검증되지 않은 어떤 변형과 제품의 수리도 금지됩니다: 장비의 효율성을 줄이는 위험 때문.

보증

제질 또는 제작상의 어떤 문제가 없는한 이 제품은 3 년간 보증됩니다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상.
PETZL (페촐)은 제품 사용으로 발생된 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

ANSI Z359.1-1992 규정에 따라 장비를 사용해야 하는 사람들을 위한 지시서.

사용 설명서는 반드시 이 장비의 사용자에게 제공되어야 한다.
- 장비의 활용에 있어서 직업 안전에 해당되는 정부 규정과 다른 기준에 관련하여 이 장비의 적합성을 반드시 확인해야 한다.

개인 추락 방지 장치 (PFAS)용 확보물은 장치에 받을 수 있는 모든 방향으로부터 받는 정적하중을 견딜 수 있는 강도를 가지고 있어야 한다. 적어도: 인증서가 발급되었을때는 (a) 3600 lbf (16 kN) 또는 인증서가 발급되지 않았을때는 (b) 5000 lbf (22.2 kN). 인증서 정의는 ANSI Z359.1 지시서를 참조.
확보물에 한 개 이상의 개인 추락 방지 장치 (PFAS)를 부착하였을 때, (a)와 (b) 위의 확보물 강도는 확보물에 부착된 개인 추락 방지 장치 (PFAS)의 갯수만큼 증가되어야 한다. ANSI Z359.1, 부분 7.2.3. 참조.
개인 보호 장비의 작동을 방해하는 모든 움직이는 기계로부터 안전 작업 거리를 유지해야 한다.
- 장비 사용도중 우연히 부닥칠게 될 위험에 대비하여, 구조를 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다.

이 장비는 습기, 화학제품, 잠재적으로 성능을 저하시키는 이물질과의 접촉을 피하고, 서늘하고, 깨끗하고, 건조한 장소에 보관한다.

단면 3.2.1.4. 향하는 방향으로 하중을 받았을 때 개폐구의 최소 강도.
개폐구 직면 하중 검사: 7 kN
개폐구 측면 하중 검사: 23 kN

(CN) 中文

双自动锁不锈纲安全扣
-连接器 EN 362: 2004 B型
-上锁安全扣 EN 12275: 1998
K型 (via ferrata),B型 (基本型), H型 (以意大利/Munter结作自我保护).
这型号设备符合ANSI Z359.1-1992 (美国国家标准学院)标准.

使用限制
这款个人保护设备(PPE)是用作连接两个或更多的工具.
它可跟个人下堕保护系统例如防下堕系统,维持工作位置系统,限制前进系统和拯救系统同用. 它也可用作攀爬和攀山之用.
这产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途.

警告
那些需要使用这工具的活动有内在的危险.
你要为你个人的行动和决定负责.
在使用这件工具前,你必须:
-阅读及明白全部使用指南.
-取得正确使用方法的训练.
-熟悉它的性能及限制.
-明白和接受所涉及的危险.
不留意这些警告会导致严重受伤或死亡.

责任
警告,在使用前必须受过特别的训练.
这产品必须由有能力和负责任的人使用,或那些在有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用.
取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任.
你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任. 如果你不能或不是在一个位置是可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品.

两种文件
-这份使用指南说明了产品所设计的基本用途.
-在Petzl网页的「产品经验」一栏内 的其他使用方法,以及不正确的使用和/或随之而来的错误均有说明.
只有那些没有画上交叉符号的图画和/或没有骷髅头骨符号的技巧才是授权使用的. 定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南.
如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL.

零件名称
(1) 扣身, (2) 闸门, (3) 铰, (4) 上锁套.
主要物料： 不锈钢.

检查,需要检查的地方
在每次使用前
扣身,闸门和上锁套必须没有任何裂痕,变型,侵蚀等情况.打开及检查闸门以确保它能在松手时自动关闭及锁上.
在使用中
定期检查产品的状况是重要的. 检查它跟系统内其他工具的连接,确保系统内不同的工具在正确位置.
请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人保护设备内的每一件工具的检查程序.
如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL.
如果产品有任何迹象显示它的性能减低了或操作有困难的话,弃用该产品. 销毁已弃用的产品以防止被继续使用.

兼容性
连接器必须与所连接的设备兼容(形状,尺寸等).
一个不兼容的连接器可引致意外的松脱,破裂或影响设备内的另一件工具的操作.
警告:如果连接器连接系统内的工具是过大的话: (例如大型挽索,大枝条等)连接器的负重力会被减弱.
如不清楚设备内各工具的兼容性,请联络Petzl.

怎样使用此产品

图1.操作

图2.安装
-使用时连接器必须时常关闭和上锁. 如果它的闸门是打开的话,它的承重力便大大被削弱.
用手按下及如有需要手动锁上安全扣以确保闸门关闭.
在某些环境下,污染物例如泥沙,油漆,冰雪,污水等可防止TRIACT自动上锁系统的操作.
-当连接器是关上和在中轴负重时其性能是最强的. 其他位置都会削弱它的承重力.
-连接器必须能不受干扰自由地移动. 任何限制或极端的压力都是危险的.

图3.死亡危险警告
任何外加于闸门的压力(例如用下降器)都是危险的. 当绳索遇上突如其来的拉力,上锁套和闸门均可自行打开. 设备或绳索会由连接器松脱.
谨记: 为你的安全着想,习惯把设备加倍,尤其是连接器.

确定点
高空工作
系统的确定点最理想是在用者之上而且必须要符合EN 795标准,确定点必须有10kN的负重力.

预防措施
-用者的身体状态必须是适合高空活动的. 警告,在静止的安全带上可导致严重的受伤或死亡.
-你必须制订一个拯救计划及方法以便遇上使用工具时发生困难. 这意味着合适的拯救技巧训练是必须的.
-小心减低下跌的风险及距离.
-用者之下的净空必须足够以防下堕时撞着障碍物.
-你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的.
-你必须确保工具在你的应用情况下是符合政府的法例和其他职业安全标准.
-每一件工具与此一产品一同使用时,必须遵守其使用指南.
-此工具的使用指南必须提供给用者. 如果工具是在原产地以外转售,销售商会提供当地语言版本的使用指南.

一般资料

产品寿命
所有 **Petzl产品的**寿命如下: 塑胶及纤维产品由出厂日期起计算有十年寿命,金属产品则无限期.
真正的**产品寿命**由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用.
确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如: 例如使用时的力度和频密度,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等.
注意,在极端的例子产品的寿命可以减少至单一次使用,如果暴露在以下任何情况: 化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下堕或负重等.

定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏.
除了在使用前或使用时作检查外,每隔十二个月由资深检查员作定期深入检查是必须的. 这种检查必须每隔十二个月进行一次. 深入检查的频密程度需视乎使用的类型和力度而定. 为使有良好的工具检查记录,最理想是把工具分配给一个使用者,这样他便知道工具的历史. 检查结果应该记录在<<检查记录>>内. 这份文件必须记载以下的细节: 设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期). 请参阅在www.petzl.com网页内有关详细检查记录和其他资料的工具.

何时该弃你的工具
如遇下列情况,立即弃用该设备:
-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查),
-经过一次严重的下堕或负重,
-你并不知道设备的全部历史,
-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年,
-你对它的状态有怀疑.
销毁弃用的设备以防误用.

废弃产品
产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的. 例子包括: 使用标准,法例的改变或立法;新技巧的发展,与其他设备不兼容等.

改装,维修
不是Petzl认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止: 这是由于工具的效能会被削弱.

保用证明
这产品对于物料或生产上的错误有三年保用期. 不包括在保用证明之内的有: 正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正当使用.
PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.

使用该工具必须符合ANSI Z359.1-1992标准.
此工具的使用指南必须提供给用者.
你必须确保这个连接器的使用是符合政府的法例和其他职业安全标准.
个人防下堕系统(PFAS)必须具备支持不同方向的静态负重,最少有: (a) 3.600 lbf (16 kN) 当有认证存在或 (b) 5.000 lbf (22.2 kN) 没有认证存在. 参阅 ANSI Z359.1 的认证定义.
当多于一个 PFAS 扣在确定点时, 在上述(a) 和(b)所定下的确定点负重力必须乘以PFAS的数量. 请参阅ANSI Z359.1,第 7.2.3.节
要与一部移动中的机器保持一个安全的距离会干扰你的个人保护设备的操作.
用者必须有一个拯救计划和方法在手以防在使用这工具产生困难时使用.
把工具收藏于凉爽,清洁和干燥的地方-远离潮湿,化学品或其他会退化的物料.

在3.2.1.4.节中所提及的闸门最低负重数值.
闸门正面的负重测试: 7 kN
闸门的侧面负重测试: 23 kN

(TH) ไทย

คาราไบเนอร์แบบล็อคอัตโนมัติสองทิศทาง

-มาตรฐาน ตัวต่ออุปกรณ์Connector EN 362: 2004 classe B
-มาตรฐาน คาราไบเนอร์แบบล็อค EN 12275: 1998 Type K (เวียเฟอร์ราต้า), Type B (พื้นฐาน), H (สำหรับการคุมเชือกด้วยเงื่อน Italian / Munter hitch).
อุปกรณ์นี้ได้มาตรฐาน ANSI Z359.1-1992 (American National Standard Institute).

ข้อจำกัดการใช้งาน

อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลนี้ (PPE) ใช้สำหรับเป็นตัวเชื่อมต่ออุปกรณ์ตั้งแต่สองชิ้นหรือมากกว่าเข้าด้วยกัน.
ใช้ได้กับ ระบบยับยั้งการตกสำหรับบุคคลเช่นเดียวกันตัวยับยั้งการตก, ระบบเกี่ยวกับตำแหน่งที่ในการทำงาน, ระบบการยับยั้ง และระบบกู้ภัย. รวมทั้งสามารถใช้ได้กับกิจกรรมการปีนหน้าผา และไต่ภูเขา.
อุปกรณ์ชนิดนี้จะต้องใช้ตามเกณฑ์การรับน้ำหนักตามที่กำหนดไว้, หรือไม่นำไปใช้ในทางอื่นที่ไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน.

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้ เป็นกิจกรรมที่มีความเสี่ยงสูง. ผู้ใช้จะต้องตระหนักและรับผิดชอบต่อสิ่งที่กระทำและการตัดสินใจ.
ก่อนการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้, ควรจะต้อง:
-อ่านและทำความเข้าใจข้อแนะนำการใช้งานให้ละเอียด.
-ฝึกฝนการใช้อุปกรณ์ได้อย่างถูกวิธี.
-ทราบถึงรายละเอียดของอุปกรณ์และข้อจำกัดในการใช้งาน.
-ทำความเข้าใจและรับรู้ถึงความเสี่ยง.
การนำอุปกรณ์ไปใช้โดยขาดการเรียนรู้ที่ถูกต้องอาจทำให้เกิดอันตรายอย่างรุนแรงถึงแก่ชีวิต.

ความรับผิดชอบ

การฝึกฝนวิธีใช้อุปกรณ์ก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็น.
อุปกรณ์นี้ต้องถูกใช้โดยบุคคลที่มีวุฒิภาวะและมีความรับผิดชอบเท่านั้น, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ภายใต้การควบคุมของบุคคลที่มีความสามารถรับผิดชอบได้เท่านั้น.
การฝึกฝนให้เพียงพอและเรียนรู้ถึงเทคนิควิธีการใช้อุปกรณ์ให้ถูกต้อง เป็นหน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ใช้งานเอง.
เป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคลต่อความเสี่ยงและความชำรุดบกพร่อง, รวมทั้งการบาดเจ็บหรืออันตรายต่อชีวิตที่อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังการใช้อุปกรณ์ที่ผิดวิธีใด ๆ ก็ตาม. ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น.

เอกสารประกอบการใช้สองชนิด

-คู่มือการใช้งาน เป็นเอกสารอธิบายการใช้งานขั้นพื้นฐานตามที่อุปกรณ์ถูกได้ออกแบบมา.
-คู่มืออ้างอิงการนำอุปกรณ์ไปใช้งาน ดูได้ที่ PETZL เว็ปไซด์ www.petzl.com อธิบายถึงกรณีที่สามารถนำอุปกรณ์ไปใช้ได้, กรณีที่เป็นการใช้ที่ผิดวิธี และ/ หรือให้รู้เกี่ยวกับความผิดพลาดในการนำอุปกรณ์ไปใช้ผิดประเภท.
เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงในแผ่นผังซึ่งไม่ถูกขีดฆ่า และ / หรือไม่ได้แสดงภาพกากบาดบนหัวกระโหลกเท่านั้นที่ถูกต้องตามมาตรฐาน. เช็คจาก เว็ปไซด์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมใหม่ ๆ ได้ตลอดเวลา.
ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัยหรือไม่เข้าใจเอกสารคำอธิบายนี้.

ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) ลำตัว, (2) ประตู, (3) ปลอกล็อคประตู, (4) สลักยึดจุดหมุน.
วัสดุหลักที่ใช้ผลิต: เหล็ก.

การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง

เช็คให้แน่ใจที่ ลำตัว, ประตู, ปลอกล็อคประตูปราศจากรอยร้าว, การผิดรูปร่าง, การสึกกร่อน, ฯลฯ, เปิดประตูและเช็ความั่นปิดและล็อคได้โดยอัตโนมัติเมื่อปล่อย.

ในระหว่างการใช้งานทุกครั้ง

เป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องตรวจเช็คสภาพของอุปกรณ์อย่างสม่ำเสมอ. ตรวจเช็คการต่อเชื่อมกับอุปกรณ์อื่นในระบบ และแน่ใจว่าอุปกรณ์ทุก ๆ ชิ้นในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและสามารถเข้ากันได้กับชนิดอื่น.
ศึกษารายละเอียดข้อแนะนำการตรวจสอบอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE ที่เว็ปไซด์ www.petzl.com/ppe หรือศึกษาจาก PETZL PPE CD-ROM.
โปรดติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่าย กรณีมีข้อสงสัยเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้.
เลิกใช้อุปกรณ์ ถ้าพบเครื่องหมายบอกการลดลงของการรับน้ำหนักหรือส่วนประกอบชำรุด. ให้ทำลายอุปกรณ์ที่เลิกใช้แล้ว เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก.

การเข้ากันได้

ตัวต่ออุปกรณ์ต้องสามารถเข้ากันได้กับอุปกรณ์ที่ใช้เชื่อมต่อ (รูปทรง, ขนาด, ฯลฯ). การเข้ากันไม่ได้ในการต่อเชื่อมอาจเป็นสาเหตุของอุบัติเหตุจากการหลุดจากจากต่อเชื่อม, การแตกหักชำรุด, หรือมีผลกระทบต่อความปลอดภัยของส่วนประกอบของอุปกรณ์อื่น.
คำเตือน ถ้าตัวต่ออุปกรณ์ถูกใช้เป็นตัวต่อเชื่อมกับส่วนประกอบของทั้งระบบเป็นสิ่งที่ใหญ่เกินไป: (ตัวอย่างเช่น สายรัดขนาดกว้าง, โครงสร้างขนาดใหญ่, ฯลฯ.) ความแข็งแรงในการรับแรงของตัวต่ออุปกรณ์จะลดลง.

ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่าย ถ้าไม่แน่ใจเกี่ยวกับการเข้ากันได้ของอุปกรณ์.

คำแนะนำการใช้งาน

ภาพอธิบาย 1. การเตรียมการ

ภาพอธิบาย 2. การติดตั้ง

-ตัวต่ออุปกรณ์จะต้องใช้งานในขณะที่ประตูปิดและล็อคเสมอ. ความแข็งแรงจะลดลงอย่างมากถ้าประตูถูกเปิด.
การตรวจสอบอย่างเป็นระบบ ประตูจะถูกปิดโดยการกดด้วยมือ และให้หมุนล็อคคาราไบเนอร์ด้วยมือถ้าจำเป็น.
ในสภาพแวดล้อมปกติ, สิ่งเจือปนที่เป็นโคลน, ทราย, สี, น้ำแข็ง, น้ำสกปรก, ฯลฯ. สามารถขัดขวางการทำงานของระบบล็อคอัตโนมัติแบบ TRIACT ได้. ในแนวทิศทางอื่นการรับน้ำหนักจะลดลง.
-ตัวต่ออุปกรณ์จะต้องเคลื่อนไหวได้โดยอิสระ และปราศจากสิ่งรบกวน. การขัดกันหรือแรงกดจากภายนอกเป็นสิ่งที่อันตราย.

ภาพอธิบาย 3. คำเตือน อันตรายถึงแก่ชีวิต

แรงกดจากภายนอกต่อประตู (เช่น โดยอุปกรณ์โรยตัวลง) เป็นสิ่งที่อันตราย.
ในขณะที่เชือกถูกดึงให้ตึงอย่างทันทีทันใด, ปลอกล็อคประตูอาจแตกหักได้ และประตูอาจเปิดออกได้เอง. ตัวอุปกรณ์หรือเชือกอาจขาดแยกออกจากตัวต่อเชื่อมได้.
ข้อควรจำ: เพื่อความปลอดภัย, ฝึกให้เป็นนิสัยในการตรวจเช็คระบบซ้ำ ๆ, โดยเฉพาะ ที่ตัวต่ออุปกรณ์.

จุดผูกยึด

การทำงานบนที่สูง

จุดผูกยึดของระบบจะต้องมีตำแหน่งสูงกว่าตำแหน่งของผู้ใช้งาน และจะต้องถูกต้องตามมาตรฐาน EN 795, และอย่างน้อยที่สุดความแข็งแรงที่จุดผูกยึดจะต้องรับได้ 10 kN.

การป้องกันไว้ก่อน

-ผู้ใช้ต้องมีสภาพร่างกายสมบูรณ์ตามการวินิจฉัยจากแพทย์ สำหรับการทำงานในที่สูง.
คำเตือน, การหยุดนิ่งหรือหมดสติอยู่ในสายรัดสะโพกอาจมีผลให้เสียชีวิตได้.
เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องฝึกฝนอย่างเพียงพอให้รู้เทคนิคในการกู้ภัย.
-ระมัดระวังให้การตกกระชากมีน้อยที่สุดรวมทั้งระดับความสูงของการตก.
-ระยะห่างด้านล่างของผู้ใช้งานต้องเพียงพอกับการป้องกันผู้ใช้งานตกใส่เครื่องกีดขวางต่าง ๆ ในกรณีที่มีการตกเกิดขึ้น (ความยาวของตัวเชื่อมต่ออุปกรณ์มีผลต่อความสูงของการตก).
-ผู้ใช้จะต้องตรวจเช็คเครื่องหมายบนอุปกรณ์ว่ายังสามารถเห็นได้ง่ายตลอดอายุการใช้งานของอุปกรณ์.
-ผู้ใช้ต้องตรวจสอบสภาพของตัวต่ออุปกรณ์นี้ ว่าสามารถใช้งานได้ตามระบบของกฎข้อบังคับและตามมาตรฐานของการประกอบการเกี่ยวกับความปลอดภัย.
-ข้อแนะนำสำหรับการใช้อุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้ต่อเชื่อมกับอุปกรณ์นี้ต้องได้รับการยอมรับ.
-ข้อแนะนำการใช้งานจะต้องเอื้ออำนวยต่อผู้ใช้อุปกรณ์นี้. ถ้าอุปกรณ์นี้ได้ถูกจำหน่ายไปยังนอกอาณาเขตของประเทศที่เป็นแหล่งกำเนิด ผู้แทนจำหน่ายต้องจัดทำข้อแนะนำในภาษาของประเทศที่อุปกรณ์ได้ถูกนำไปใช้งาน.

ข้อมูลทั่วไป

อายุการใช้งาน

ความเป็นไปได้ อายุการใช้งานของอุปกรณ์ Petzl เป็นไปดังนี้: ได้ถึง 10 ปี นับจากวันที่ผลิต สำหรับพลาสติกและวัสดุสิ่งทอ, และไม่จำกัดอายุสำหรับผลิตภัณฑ์โลหะ.
ตามข้อเท็จจริง อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจขึ้นอยู่กับกฎเกณฑ์อื่น ๆ (ให้ดูจากข้อความที่ระบุว่า "เมื่อไรควรเปลี่ยนอุปกรณ์ของท่าน"), หรือ เมื่ออุปกรณ์นั้นตกรุ่นและล้าสมัย.
ข้อเท็จจริงของอายุการใช้งาน อาจขึ้นอยู่กับองค์ประกอบอื่น ๆ เช่น:
ความเข้มข้นของการใช้, ความถี่และสภาพแวดล้อม, ความสามารถของผู้ใช้, อุปกรณ์นั้นได้รับการเก็บรักษาอย่างไร เช่น: ความเข้มข้นของการใช้, ความถี่และสภาพแวดล้อม, ความสามารถของผู้ใช้, อุปกรณ์นั้นได้รับการเก็บรักษาอย่างไร, ฯลฯ.
คำเตือน, ในสถานการณ์ที่รุนแรง, อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจลดลงเพียงการใช้งานแค่ครั้งเดียว ยกตัวอย่างในกรณีต่อไปนี้: การถูกกับสารเคมี, เก็บในอุณหภูมิที่ร้อนจัดหรือเย็นจัด, สัมผัสกับสิ่งมีคม, การตกกระชากที่รุนแรงเกินขีดจำกัด, ฯลฯ.

ควรตรวจสอบอุปกรณ์เป็นระยะ ๆ เพื่อดูร่องรอยชำรุดและ / หรือความเสื่อมสภาพ.

นอกเหนือจากการตรวจสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนและระหว่างการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะเป็นประจำ อย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือนต่อครั้ง. การตรวจสอบอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญจะต้องมีกำหนดอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน. ความถี่และความคุมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องกระทำตามข้อมูลเฉพาะและความรุนแรงของการใช้. สิ่งที่จะช่วยให้ทราบข้อมูลของอุปกรณ์ได้ดีคือ, ทำบันทึกแยกตามชิ้นส่วนของอุปกรณ์ทั้งหมดเพื่อให้รู้ประวัติการใช้งานของมัน. ผลของการตรวจสอบอุปกรณ์ ต้องบันทึกไว้ในเอกสารการตรวจสอบ (บันทึกการตรวจสอบ). เอกสารการตรวจสอบต้องระบุหัวข้อต่อไปนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่นแบบ, ชื่อและที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต หรือตัวแทนจำหน่าย, เครื่องหมายหรืออัตลักษณ์ (หมายเลขกำกับ หรือ หมายเลขเฉพาะ), ปีที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, ชื่อของผู้ใช้, รายละเอียดอื่น ๆ เช่นการเก็บรักษาและความถี่ของการใช้, ประวัติการตรวจเช็ค (วันที่ / ข้อมูลบันทึกเกี่ยวกับปัญหาจากการใช้ / ชื่อและลายเซ็นต์ของผู้เชี่ยวชาญซึ่งได้ทำการตรวจเช็ค / วันที่กำหนดการตรวจเช็คครั้งต่อไป). ดูตัวอย่างและรายการทำบันทึกการตรวจสอบ และข้อมูลอื่น ๆของอุปกรณ์ได้ที่ www.petzl.com/ppe

ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ยกเลิกการใช้อุปกรณ์ทันที ถ้า:
-ไม่ผ่านมาตรฐานการตรวจสอบ (ในการตรวจสอบก่อน และระหว่างการใช้ และในการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญ),
-ได้มีการตกกระชากอย่างรุนแรงเกินขีดจำกัด,
-ไม่สามารถรู้ถึงประวัติการใช้งานมาก่อน,
-ครบอายุการใช้งาน 10 ปี ของวัสดุที่ทำด้วยพลาสติกหรือสิ่งทอ,
-เมื่อมีข้อสงสัยเกี่ยวกับส่วนประกอบ.
ให้ทำลายอุปกรณ์ที่เลิกใช้แล้ว เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก.

ผลิตภัณฑ์ที่ตกรุ่นหรือล้าสมัย

มีหลายเหตุผลที่ทำให้อุปกรณ์ล้าสมัย และถูกเลิกใช้ก่อนที่จะหมดอายุการใช้งานตามที่ระบุไว้. ตัวอย่างประกอบ: เปลี่ยนแปลงข้อมูลของมาตรฐานที่ใช้, เปลี่ยนกฎเกณฑ์, หรือโดยข้อกฎหมาย, การพัฒนาของเทคนิคใหม่, ไม่สามารถใช้ร่วมกันได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ, ฯลฯ.

การปรับปรุง, การซ่อมแซม

การแก้ไขเปลี่ยนแปลงใด ๆ, การทำเพิ่มเติม, หรือการซ่อมแซมอุปกรณ์นอกเหนือจากความยินยอมโดย Petzl เป็นสิ่งผิดกฎหมาย: เป็นความเสี่ยงต่อการลดลงของประสิทธิภาพในการใช้งานของอุปกรณ์.

การรับประกัน

ผลิตภัณฑ์นี้ รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต. ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การสึกหรอและฉีกขาดตามปกติ, การดัดแปลงแก้ไข, การเก็บที่ผิดวิธี, ขาดการบำรุงรักษา, การเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความละเลย, หรือการนำไปใช้งานผิดประเภท.
PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้น, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้.

สิ่งที่ผู้ใช้อุปกรณ์นี้จะต้องคำนึงถึงคือ ตัวต่ออุปกรณ์นี้จะต้องเป็นไปตามมาตรฐาน ANSI Z359.1-1992

ข้อแนะนำการใช้งานจะต้องเอื้ออำนวยต่อผู้ใช้อุปกรณ์นี้.
-ผู้ใช้ต้องตรวจสอบสภาพของตัวต่ออุปกรณ์นี้ ว่าสามารถใช้งานได้ตามระบบของกฎข้อบังคับและตามมาตรฐานของการประกอบการเกี่ยวกับความปลอดภัย.
การทำจุดผูกยึดในระบบยับยั้งการตกส่วนบุคคล (PFAS) จะต้องมีความแข็งแรงพอที่สามารถรองรับแรงกระชาก, ที่ส่งผลในทุกทิศทางตามระบบ, อย่างน้อยที่สุด: (a) 3.600 ปอนด์ (16 kN) เมื่อมีเอกสารรับรอง, หรือ (b) 5.000 ปอนด์ (22.2 kN) ถ้าไม่มีเอกสารรับรอง. ดูมาตรฐาน ANSI Z359.1 นิยามของการรับรอง.
เมื่อระบบการยับยั้งการตกส่วนบุคคลมีมากกว่าหนึ่งที่จุดผูกยึด, ความแข็งแรงของจุดผูกยึดจะต้องเป็นสี่เท่าในข้อ (a) และข้อ (b) ที่ด้านบนของจำนวนการติดตั้งระบบยับยั้งการตก ที่ผูกติดกับจุดผูกยึด. ดูที่มาตรฐาน ANSI Z359.1, หัวข้อ 7.2.3.
รักษาระดับความปลอดภัยในการทำงานให้ห่างจากการเคลื่อนไหวของเครื่องจักรอื่น ๆ ซึ่งอาจมีผลกระทบต่อการจำนวณในระบบของอุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยส่วนบุคคลด้วย.
ผู้ใช้งานต้องวางแผนการกู้ภัย และทราบวิธีการให้ความช่วยเหลือในกรณีที่เกิดความยุ่งยากขึ้นในขณะใช้อุปกรณ์ชนิดนี้.
เก็บอุปกรณ์นี้ไว้ในที่เย็น, สะอาด, แห้ง - และห่างจากความชื้น, สารเคมีหรือในสถานการณ์ที่อาจมีผลต่อการลดคุณภาพของอุปกรณ์ลงได้.

ความแข็งแรงในการรับน้ำหนักที่กดลงที่ประตูล็อคทั้งสี่ทิศทาง ในส่วน 3.2.1.4.
การทดสอบแรงกดที่ด้านหน้าประตู: 7 kN
การทดสอบแรงกดที่ด้านข้างประตู: 23 kN